



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

Aprueban reforma de finanzas
Finance reform approved- |5

March / Marzo 22, 2014

EDICIÓN NO. 435
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

St. Patrick's Parade in Lawrence



Vea más fotos en las páginas centrales.
See more pictures pages 12-13

Miembros de la Div. 8th, Ancient Order of Hibernians marchan al frente de la parada de San Patricio, llevada a cabo el sábado 15 de Marzo por las calles de Lawrence, MA.

Members of Div 8th, Ancient Order of Hibernians leads the Saint Patrick parade held Saturday, March 15th in Lawrence, MA.

Bringing civic education to Lawrence



Michael Zeytoonian, Rep DiZoglio, Yaiika Cruz

State Rep.Diana DiZoglio(D-Methuen) recently visited the South Lawrence East Middle School (SLE), marking the latest stop in her Civic Education Tour to engage and educate students across the Merrimack Valley. |2

Parada de San Patricio en Lawrence

La Parada de San Patricio de este año resultó como lo que el pueblo esperaba. Cientos de niños de las escuelas públicas desfilaron llevando el colorido que trajo alegría a los adultos, tanto como a los pequeños observadores.

Algo notable fue la réplica de la Escuela Rollins que pasaron orgullosamente. Muchos maestros trabajaron por más de un mes en su elaboración y amerita una mención especial en estas páginas.

The St. Patrick's Parade this year resulted as what people expected. Hundreds of children from the public schools participated bringing the colorful displays and joy to adults as well as small observers.

Something remarkable was the replica of the Rollins School which they paraded proudly. Many teachers worked for more than a month in its preparation and deserves special mention in these pages.



Ciudad y maestros acuerdan contrato / LTU & city agree on contract Pg. 9

- 02 EDITORIAL**
- 04 & 16 DALIA DÍAZ**
- 21 DIRECTORIO**
- 22 CALENDARIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

WCCM
am **1110**

102.9 fm HD 2

CrossOver
Rumbo on the Radio!

En Español
Sábados a las 11am

DiZoglio trae Educación Cívica a Lawrence



Algunos de los estudiantes que participaron en el programa / Some of the students participating in the program: L-R Sheilyn Peña, Nilson Almonte, Tiani Ramos, Andre Wilson, Edgar Gomez, Kyara Gonzalez.

El programa está dirigido a educar a los estudiantes sobre el proceso democrático.

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) visitó recientemente la escuela media South Lawrence East School (SLES), que marca la más reciente parada en su gira de Educación Cívica para involucrar y educar a los estudiantes a través del Valle de Merrimack.

El programa, que la Representante ha llevado a las escuelas en North Andover, Methuen y Haverhill, explicó las ramas ejecutiva, legislativa y judicial del gobierno y a través de ejercicios interactivos, fue diseñado para educar a los estudiantes acerca de lo que significa ser un ciudadano y cómo a participar activamente en el

proceso democrático. Durante el evento, los estudiantes participaron en simulacros de las audiencias legislativas y judiciales, esta última dirigida por Michael J. Ryan, de la Oficina del Comisionado del Jurado del estado.

"El Día de la Educación Cívica en la escuela South Lawrence East School fue un gran éxito", dijo la directora de la SLES Alyce Merlino. "Los estudiantes fueron parte de uno de los procesos fundamentales de la democracia estadounidense, un jurado. Quiero agradecer a la Representante DiZoglio tanto por darnos la oportunidad de ser parte de tan importante presentación."

POR FAVOR VEA EDUC. CIVICA

CONTINÚA EN LA PAGINA 8

DiZoglio Brings Civic Education Tour to Lawrence

Program Is Geared to Educate Students About the Democratic Process.

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) recently visited the South Lawrence East Middle School (SLE), marking the latest stop in her Civic Education Tour to engage and educate students across the Merrimack Valley.

The program, which the Representative has brought to schools in North Andover, Methuen and Haverhill, went over the executive, legislative and judicial branches of government and, through interactive exercises, was designed to educate students about what it means to be a citizen and how to be active in the democratic process. During the event, students participated in mock legislative and judicial hearings, the latter conducted by Michael J. Ryan of the Office of Jury Commissioner for the Commonwealth.

"The Civic Education Day at the South Lawrence East Middle School was a huge success," said SLE Principal Alyce Merlino. "The students were part of one of the fundamental processes of American

democracy, a jury duty. I want to thank Representative DiZoglio so much for giving us the opportunity to be a part of this most important presentation."

"This program helps students understand how our government works so that we can be involved in the future," said student Yanira Cruz.

"Representative DiZoglio believes we, the students of Lawrence, can make a difference," said student Caroline Mejia. "She came here to our school as a model for our community."

"We learned that our State Representative is always there for us, which is good, we like to be heard," said student Yelissa Torres.

"I love how our Representative was born here and understands where we are coming from," said student Kyara Gonzalez. "We feel more connected to her."

"I like how Mr. Ryan kept us involved in what he was doing," said student Lisbeth Burgos. "It was a fun and interesting

PLEASE SEE CIVIC ED

CONTINUES ON PAGE 6

EDITORIAL | EDITORIAL

Una asociación bienvenida

En nuestra reciente edición del 15 de marzo, publicamos un anuncio de Heal Lawrence, una organización involucrada en ayudar a las víctimas de incendios en la Ciudad de Lawrence.

"Estamos orgullosos de anunciar una asociación única entre Lawrence Rotary Club de Massachusetts y Heal Lawrence", dijeron Wayne Hayes y Juan "Manny" Gonzalez, de Heal Lawrence.

Entre los beneficios que los Rotarios traen a esta asociación son su clasificación como 501(c) 3, organización sin ánimo de lucro, que al convertirse en agente fiscal de Heal Lawrence, permite a los donantes deducir sus contribuciones de sus impuestos.

Los Rotarios ya están planeando una actividad que beneficiará a ambas organizaciones, nada más y nada menos que una Experiencia Hipnótica con Jerry Valley en el Relief's In el sábado, 7 de junio. Si usted no ha visto sus actuaciones, le recomendamos que no se pierda esta. Para más información para este evento lea "Announcement from HEAL LAWRENCE" en la página 9 de la edición arriba mencionada. Puede encontrarla en www.rumbonews.com

Cualquiera puede tener un incendio en su casa, para lo cual debemos estar preparados, especialmente si rentamos el apartamento en que vivimos con nuestra familia. Por mucha ayuda que Heal Lawrence y los Rotarios puedan brindarnos, nunca nos repondrá los artículos que perdamos en un incendio.

Asegurar nuestras pertenencias es muy económico si lo comparamos con lo que podamos perder. Para que tengan una idea, pueden leer la columna de Nancy Greenwood Insurance en la página 4 de esta edición, aunque le recomendamos consultar con su agente de seguros.

Ponga de su parte, no espere a que el maná le caiga del cielo.

A welcomed partnership

In our recent edition of March 15th, we published a notice from Heal Lawrence, an organization involved in helping fire victims in the City of Lawrence.

"We are proud to announce a unique partnership between Lawrence Rotary Club of Massachusetts and Heal Lawrence," said Wayne Hayes and Juan "Manny" Gonzalez of Heal Lawrence.

The benefits Rotarians bring to this partnership are their classification as 501(c)3 non-profit, that by becoming fiscal agent of Heal Lawrence, allows donors to deduct their contributions from their taxes.

Rotarians are already planning an activity that will benefit both organizations, a Hypnotic Experience with Jerry Valley at the Relief's In on Saturday, June 7. If you have not seen his performances, we recommend you not to miss this one. For more information on this event read, "Announcement from HEAL LAWRENCE" on page 9 of the above dated edition. You can find it in www.rumbonews.com

Anyone can have a fire in their home, for which we must be prepared, especially if we rent the apartment where we live with our family. Regardless of how much help Heal Lawrence and the Rotary Club can offer, we will never be able to replenish the items lost in a fire.

Insuring our belongings is very economical when compared to what we could lose. To give you an idea, read Nancy Greenwood Insurance column on page 16 of this edition, but we recommend checking with your insurance agent, as well.

Do your part. Don't wait for manna to fall from the sky.

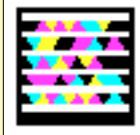
"You can tell more about a person by what he says about others, than by what others say about him."

"Uno puede conocer mejor a una persona por lo que él dice de otras personas, que lo que otros dicen de él."

- Leo Aiken

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín	José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD	Maureen Nimmo
Arturo Ramo García	Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Did you know you
may need to reapply for
health insurance before
March 31, 2014?

Come to the
Health Insurance Enrollment Fair

All Ages Welcome
Sponsored by Greater Lawrence Family Health Center

Saturday, March 22, 2014
Greater Lawrence Family Health Center
73 D Winthrop Ave
Lawrence, MA 01843

Open enrollment ends March 31, 2014
Come ready to apply or re-apply!

Bring your picture ID and Social security card with you.
If you work, please bring your last pay stub and last year's taxes
Uninsured and Underinsured welcomed for health insurance information

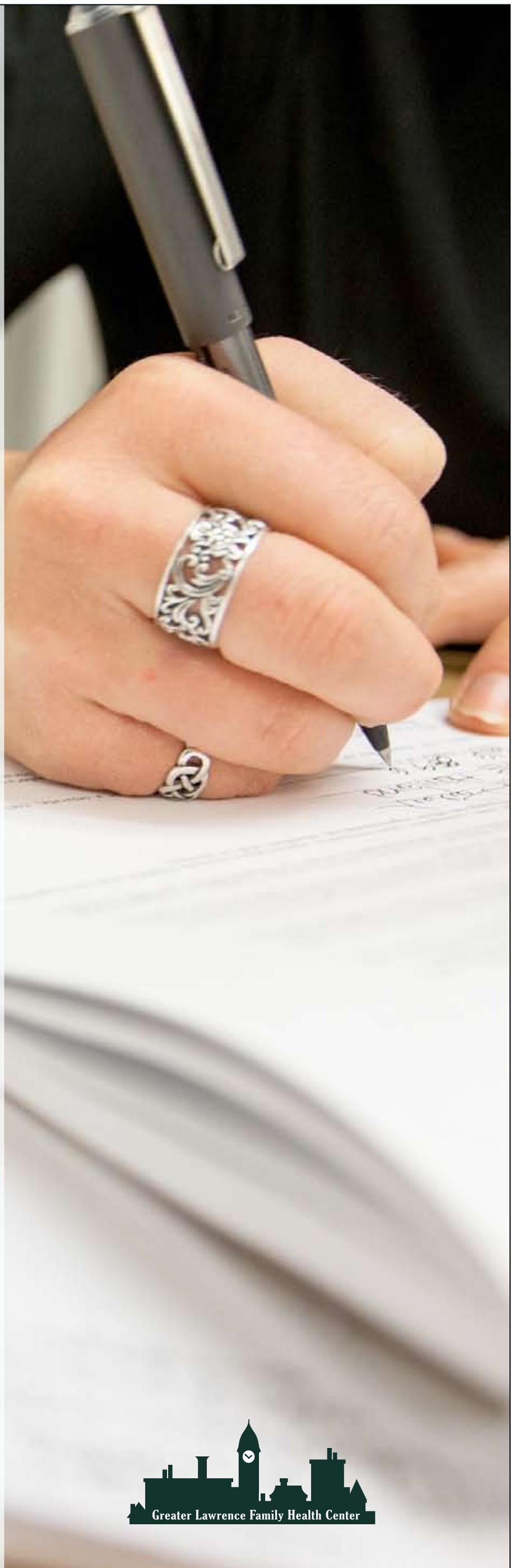
¿Sabía usted que
posiblemente tendrá que
volver a solicitar
un seguro médico antes
del 31 de marzo del 2014?

Venga a la
Feria de Inscripciones
Auspiciada por GLFHC (la Clínica)
Para todas las edades

Sábado, 22 de marzo de 2014
Greater Lawrence Family Health Center
73 D Winthrop Ave
Lawrence, MA 01843
9 am – 2 pm

Las inscripciones cierran el 31 de marzo del 2014
¡Venga listo para aplicar o re-inscribirse!

Traiga su identificación y su tarjeta de seguro social.
Si usted trabaja, por favor traiga su último comprobante de pago
y copia de su declaración de impuestos federal (taxes) del año pasado.
*Información de seguros de salud disponible para aquellos sin seguro
o con seguros limitados o con seguros limitados.*



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Desfile de San Patricio

Ya que el desfile pasó y que me abstuve de hacer comentarios para que no fuera a ser acusada de tratar de boicotear o perjudicar los planes de ninguna manera.

Fue un gran día y un hermoso desfile que todos necesitábamos ya que después de un invierno tan terrible y la negatividad de los últimos años, estando en las noticias con tanta frecuencia. Los lawrencianos merecían un buen rato y la gente salió a tomar ventaja de ello.

Una de las críticas es que el evento de este año fue una disputa para ver quién vende más licor: El Cladagg o el Relief In ya que fue planeado en torno a esas dos instituciones.

Me dijeron que Tom Cuddy se quejó de que había sido mucho trabajo. Eso es culpa de él por querer cogérselo para él en vez de llamar a las personas "que saben". Marie Gosselin fue totalmente ignorada por los organizadores y ella podía haber montado un desfile en un mes solamente porque ella tiene una rutina después de tantos años haciéndolo.

Uno de los miembros del Comité se presentó en su casa unos días más tarde y le entregó una placa de reconocimiento por los años que ella organizó el Desfile de San Patricio. ¡Eso fue un insulto! Si realmente quisieran mostrar su agradecimiento, podrían haber pedido su participación en la planificación o que fuera al palco y dársela en público. ¡Espero que haga buena leña en su chimenea!

Para las festividades de este año, lo único que Rumbo pudo hacer fue la publicación de la Lista de eventos para el mes de marzo de los Hibernians, gracias a Bill Sullivan que siempre recuerda al periódico de Lawrence. Los organizadores y su presidente se aseguraron de que recibíramos ninguna información. Sé que no lo necesitaban, pero siempre hemos

estado al servicio en otras ocasiones. Pensé que la era de las divisiones había pasado.

No sé exactamente lo que el Alcalde Dan Rivera ha hecho por su éxito, pero él ha estado tomando el crédito de haber traído el desfile de nuevo y prometió en mi programa de radio CrossOver, que él va a hacer lo mismo para Semana Hispana, Fiesta de San Alfio y Pan y Rosas.

Abogado Boddy - ¡Fuera!

Eso es lo que el Alcalde Rivera notificó al Ayuntamiento recientemente. En una nota al Presidente del Concejo Modesto Maldonado, le advirtió de sus intenciones de no renovar su contrato. Estaré vigilando cuidadosamente cómo los miembros del Concejo Municipal reaccionan porque tienen que aprobarlo, después de todo, el abogado de la ciudad trabaja para el concilio, no para el alcalde.

Se añadió una nota amarga cuando la carta le fue entregada a Charlie el día en que su padre falleció. Además de la planificación de un funeral, tiene que empezar a planificar su futuro en el mismo día.

Pero eso no es sorprendente de esta administración. Cuando Michael Fielding recibió su carta notificándole que estaba perdiendo su puesto en el garaje donde ganaba poco más de salario mínimo, esperaron para entregársela el día en que enterraron a su madre.

¿Pudiera este gobierno ser un poco más sensible a las tragedias humanas? ¿Querrían impartir más dolor a propósito? ¿No podían haber esperado un par de días?

La falta de compasión que he presenciado en tres meses con fines políticos solamente, me hace preguntarme si realmente conocemos a las personas como nosotros pensamos que las creemos. ¡Qué triste!



Lantigua es siempre noticia

He participado en reuniones con un grupo de personas que realmente se preocupan por la restauración del buen nombre de nuestra ciudad y una creencia común de que las cosas están mejorando para Lawrence, ahora que tenemos un alcalde que no puede hacer mal. Pero, cuando menos lo esperamos, el nombre del ex alcalde William Lantigua sigue apareciendo de manera negativa. El hombre no ha hecho nada pero obviamente vende periódicos, ya que siempre están excavando para llegar a algo.

Hay un temor de que pueda volver a entrar al mundo de la política y las especulaciones están a la orden del día. La publicidad le hará pensar que es alguien a quien deben temer y eso mismo pudiera empujarlo en esa dirección, como una profecía auto cumplida.

Una cosa es segura, Marcos Devers está dedicando más tiempo a la campaña que a su trabajo. Él nunca pierde la oportunidad de aparecer como un funcionario gubernamental de alto rango con un chofer y un nuevo asistente legislativo. Franklin Fernández ha dejado de ser asistente legislativo pues cambió su título al de Chief of Staff. Ese puesto ahora le pertenece a Manuel Alcántara, quien viaja con ambos. Me pregunto quién está al cargo del manejo de la oficina en la Casa de Gobierno y respondiendo a las necesidades de los constituyentes.

¿Es posible que Devers tenga dos ayudantes pagados? Tengo que comprobar eso.



El Seguro para Inquilinos está disponible para todo el que alquila un apartamento, una casa o un condominio. Un edificio puede ser dañado por un incendio o incluso un huracán, haciendo que los residentes tengan que mudarse temporalmente.

El seguro de propietarios no proporciona cobertura para las pertenencias del inquilino o la responsabilidad del arrendatario.

Una póliza de "inquilinos" proporciona cobertura valiosa porque:

1) Asegura los objetos personales que son propiedad de la persona o familia. Esto incluye artículos como muebles, ropa y electrónicos. Hay algunas limitaciones para el dinero en efectivo, joyas y otros artículos de esa especialidad. Cobertura adicional para la mayoría de estos objetos se puede agregar a una póliza básica.

2) Incluye "pérdida de uso"; lo que es el dinero para pagar por un hotel si hay un incendio y la familia no puede quedarse en su apartamento. Las compañías de seguros suelen ofrecer dinero de emergencia para comprar ropa y alimentos, así como la habitación del hotel. Usted debe proporcionar los recibos a la empresa por los gastos de emergencia que paga.

3) Incluye \$100,000 de cobertura de "Responsabilidad." Esta cobertura le protege si alguien (no residente) se lastima en su apartamento, si haces daño a alguien accidentalmente fuera de casa y le proporciona cobertura si usted tiene un animal que muerde a alguien. Usted puede aumentar la cantidad.

La cantidad de seguro que usted compra debe ser suficiente para reemplazar todos los artículos de su propiedad en el apartamento. La cobertura de costo de reemplazo es muy importante y también debería incluirse.

Algunas tasas anuales en Lawrence, incluyendo el "costo de reemplazo" son las siguientes:

Cobertura	Pérdida de uso	Responsabilidad	Prima Anual
\$6,000	\$1,800	\$100K	\$ 50
\$10,000	\$3,000	\$100K	\$ 61
\$15,000	\$4,500	\$100K	\$ 86
\$20,000	\$6,000	\$100K	\$113
\$25,000	\$7,500	\$100K	\$133

Todas las pólizas tienen limitaciones y exclusiones por lo que es importante discutir sus necesidades con su agente de seguros. Su póliza puede personalizarse para ofrecer la protección necesaria. Si usted tiene un negocio desde su casa también puede asegurarla.

Comprar un seguro de inquilinos es una manera de proteger a su familia de la ruina financiera.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

The New Health Care Is Here

¿SE ENFERMÓ DE REPENTE?
CONSULTE HOY A UN DOCTOR.

Claro la gripe, una enfermedad o lesión repentina lo hace sentir que ya no debe esperar más para ver a un médico, pase por Steward Medical Express.
No es necesario cita. Usted obtendrá una atención de salud personal excepcional de nuestros médicos y enfermeras practicantes, en un moderno y nuevo edificio. Y Steward Diagnostic Imaging ofrece servicios de rayos X en sitio para su mayor comodidad. Lo mejor de todo, este acceso rápido y rápido a los servicios de atención de no más del consultorio de su médico de cabecera.

Steward Medical Express WALK-IN O POR CITA

380R Merrimack Street, Suite 1A
Methuen, MA 978-416-6000

Amplio aparcamiento disponible y estamos ubicados en MVRTA ruta del autobús 01, sirviendo a Lawrence, Methuen y Haverhill.

Lunes - Jueves 12:00PM-8:00PM

Viernes 12:00PM-6:00PM Sábado 8:00-4:00PM

Steward Medical Express



Para obtener más información,
www.stewardmedicalexpress.com

Algunos planes de seguro pueden requerir un reembolso médico. Por favor, consulte con su proveedor.

Senado aprueba reforma de finanzas

La legislación de DiZoglio Extiende la ley actual a los candidatos a cargos municipales

Habiendo sido aprobado el pasado noviembre por la Cámara de Representantes de Massachusetts, el Senado de Massachusetts votó a favor de aprobar la legislación que reforma la financiación de campañas electorales que fue patrocinada por la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen).

Bajo el Proyecto de Ley 3760, una ley relativa al fortalecimiento de los requisitos de presentación de informes de financiamiento de campañas, la ley actual que vela por los informes sobre las finanzas de campaña se extiende a los candidatos a cargos municipales que presentan ante la Oficina de Campaña y Política Financiera. Bajo la ley anterior, los candidatos a cargos estatales o del condado que no presentaran los informes de finanzas de campaña se les prohibía aparecer en una boleta electoral, sin embargo, esta ley no se aplicaban a los candidatos municipales.

"Con la aprobación de esta legislación, los candidatos en las elecciones municipales que reportan a la Oficina de Campaña y Política Financiera se tendrán que ajustar a las mismas normas que rigen las elecciones del condado y estatales", dijo DiZoglio. "Quiero expresar mi gratitud entre otros, a los senadores Barry Finegold (D-Andover), Bruce Tarr (R-Gloucester), Kathleen O'Connor Ives (D-Newburyport), Jamie Eldridge (D-Acton) y Richard Moore (D-Uxbridge) por su incansable labor en la promoción a través del proceso legislativo este proyecto de ley de sentido común que traerá más transparencia a nuestro gobierno. Esto requiere un esfuerzo de equipo bipartidista y sin su voluntad de

reunirse conmigo y hablar de este tema, esta legislación no se habría convertido en la medida que hoy es".

"Este proyecto de ley va a fortalecer nuestras leyes de financiamiento de campaña y aumentar la transparencia en nuestras elecciones haciendo a los candidatos que presentan con OCPF igualmente responsables", dijo Finegold. "Es una medida de sentido común, y aplaudo a la Representante DiZoglio por tomar la iniciativa en este asunto tan importante."

"El acceso a la boleta debe ser para las personas que siguen las reglas, y las reglas de financiamiento de campaña están ahí para asegurar que el financiamiento político es transparente y responsable", dijo Tarr. "Esta ley garantiza que las elecciones municipales también tendrán el beneficio de las mismas."

"Con esta legislación, los candidatos a alcaldes de las grandes ciudades ya no podrán violar las leyes de financiamiento de campaña y postularse de nuevo en las elecciones", dijo O'Connor Ives. "Esta ley fortalece el acceso del público a la información sobre las elecciones y hace responsables a los candidatos a cargos públicos que no divultan la información del donante a tiempo."

"A lo largo de esta sesión legislativa, la Representante DiZoglio ha trabajado para fortalecer los requisitos de financiamiento de campaña y evitar irregularidades en la votación", dijo Eldridge. "Esta medida garantizaría que la integridad y la equidad está en su lugar durante las elecciones y va a crear más transparencia en el gobierno."

Senate Passes Campaign Finance Reform

DiZoglio Legislation Extends Current Law to Candidates for Municipal Office

On the heels of its passage by the Massachusetts House of Representatives last November, the Massachusetts Senate has voted to enact campaign finance reform legislation sponsored by State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen).

Under House Bill 3760, An Act relative to strengthening campaign finance reporting requirements, current campaign finance report law is extended to candidates for municipal office who file with the Office of Campaign and Political Finance. Under prior law, candidates for state or county office who failed to file campaign finance reports were prohibited from appearing on an election ballot, yet this law did not apply to municipal candidates.

"With the passage of this legislation, candidates in municipal elections who file with the Office of Campaign and Political Finance will be held to the same standards as those running in county and state elections," said DiZoglio. "I want to express my gratitude to, among others, Senators Barry Finegold (D-Andover), Bruce Tarr (R-Gloucester), Kathleen O'Connor Ives (D-Newburyport), Jamie Eldridge (D-Acton) and Richard Moore (D-Uxbridge) for their tireless work in advancing through the legislative process a common sense bill that will bring more transparency to our government. This required a bipartisan team effort and

without their willingness to meet with me and discuss this issue, this legislation would not have made it as far as it has."

"This bill will strengthen our campaign finance laws and increase transparency in our elections by holding all candidates who file with OCPF equally accountable," said Finegold. "It is a common sense measure, and I applaud Representative DiZoglio for taking the lead on this important issue."

"Access to the ballot should be for people who play by the rules, and the campaign finance rules are in place to make sure that political funding is transparent and accountable," said Tarr. "This bill ensures that municipal elections will also have the benefit of those rules."

"With this legislation, mayoral candidates in large cities will no longer be able to break campaign finance laws and still get on the ballot," said O'Connor Ives. "This bill strengthens the public's access to election information and holds accountable those candidates for public office who do not disclose donor information on time."

"Throughout this legislative session, Representative DiZoglio has worked to strengthen campaign finance requirements and prevent voting irregularities," said Eldridge. "This measure would ensure that integrity and fairness is in place during elections and will create more transparency in government."

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Mayor Re-Opens 16th Avenue Fire Station after Infrastructure Repair

Last week, Mayor James J. Fiorentini announced that the 16th Street Fire Station is open again after needed repairs. The station was closed about 3 months ago to have the floor replaced and to add new reinforced bracing under the floor. During the construction, Trinity Ambulance allowed the city to have fire apparatus in their garage in the area of the closed fire station that was under repair to allow us to have coverage in that part of the city while repairs were being completed.

The floor was last replaced around 1989 and due to the weight of the new vehicles, weather and other factors, it was time to have it replaced.

Mayor Fiorentini stated: "I would like to thank Trinity Ambulance for their true partnership when it was needed. By allowing us to maintain a vehicle in their garage, it gave us the ability to have no down time in that part of the city during construction. We have a hard working fire department and I am happy that we were able to complete the needed repairs."



Photo above (L-R) Public Safety Commissioner Alan DeNaro, Fire Chief Richard Borden, Mayor James J. Fiorentini and Lieutenant Peter Schena of the Haverhill Fire Department stand on the newly installed floor at 16th Ave. Fire Station.

rumbonews.com



**\$5000
MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE**

Este mes de Julio 2014, nosotros en Cash for Gold, Salem NH estaremos celebrando 35 años en este negocio. Como agradecimiento a usted como nuestro pasado, presente y futuro cliente este 1ro de julio estaremos regalando un Certificado de Regalo de Market Basket de \$5,000.
NO ES NECESARIA TRANSACCIÓN ALGUNA, solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario en blanco.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO

CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH - 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana

www.cashforgoldinc.com

CONTINUES FROM PAGE 2

CIVIC ED

experience."

"I was truly honored to be among so many bright and talented students as I spoke about how ideas become laws and involved the students in an interactive mock committee hearing," said DiZoglio, who has sponsored legislation to establish a comprehensive student civic education program. "I look forward to visiting additional schools in Lawrence and across the Merrimack Valley in the months to come to educate students on how our government works."

In many of today's high schools, civic education is often only offered toward the end of a student's studies, in twelfth grade. On the latest national civics assessment, administered in 2006 by the National Assessment Governing Board, two-thirds of students scored below "proficient." In 2010, more than a quarter of college students reported they did not register to vote because they did not know where or

how to do so.

"Our classrooms all too often lack a strong civic learning program to educate students about what state government does in our daily lives," said DiZoglio. "It is critical that our youth begin to grasp these concepts to ensure they are able to actively participate in the democratic process as they enter adulthood."

"It is critical for students to have an understanding of our judicial system early on, given they should be prepared to serve jury duty as soon as high school," said Ryan.

In addition to the South Lawrence East Middle School, DiZoglio has visited North Andover High School, Methuen High School and Haverhill's Hunking Middle School on her Civic Education Tour.

The Representative will next take the tour to Lawrence High School in April, the Wetherbee Elementary School in May and plans to visit additional schools in the future as well. She will also host a Distracted Driving Day at Methuen High School later this month.



¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File
¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com

**Servicio de recordación a Eartha Dengler**

"Ella vivió una vida plena, odiaba la guerra, amaba la naturaleza, disfrutaba de la cerveza oscura de Beck, e hizo más por la Ciudad de Lawrence y las familias inmigrantes cuyo trabajo construyó la ciudad, que ninguno de nosotros pudo imaginarse. Su familia la ama y muchas otras personas también".

~ Claudia Dengler, 8 de marzo de 2014 (la hija de Eartha)

La junta directiva del Centro Histórico de Lawrence y el personal lo invitan a unirse a nosotros en una recepción de recordatorio para celebrar la vida y el legado de nuestra fundadora Eartha Dengler.

Fecha: Miércoles, 26 de marzo 2014
Hora: 12:00 PM
Dónde: Lawrence History Center
6 Essex Street, Lawrence

En lugar de flores la familia ha pedido que se hagan donaciones al Centro Histórico de Lawrence en su memoria. Los cheques pueden hacerse a nombre de: Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ó con tarjeta de crédito en línea en www.lawrencehistory.org.

Si es posible por favor confirme su asistencia por teléfono o correo electrónico para ayudarnos a preparar al 978-686-9230 ó por correo electrónico.



"She lived a full life, hated war; loved nature, enjoyed Beck's Dark beer, and did more for the City of Lawrence and the working immigrant families whose labor built the City, than any of us imagined possible. Her family loves her and a whole lot of other people do, too!"

~ Claudia Dengler, March 8, 2014 (Eartha's daughter)

The Lawrence History Center board of directors and staff invite to you to join us at a Memorial and Reception to celebrate the Life & Legacy of our founder Eartha Dengler.

Date: Wednesday, March 26, 2014
Time: 12:00 PM
Location: Lawrence History Center
6 Essex Street, Lawrence

In lieu of flowers the family has asked that donations be made to the Lawrence History in her memory. Checks may be made payable to: Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence, MA 01840 or by credit card online at www.lawrencehistory.org.

If possible please RSVP by phone or email to help us prepare at 978-686-9230 or by email.

Available Now Convenient & Affordable Living!

The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.

**FOR MORE INFORMATION**

Call: (978) 975-9718	PRICING
Visit: 473 Essex Street	1BR \$787-950
Lawrence, MA 01840	2BRs \$947-1100

INCOME GUIDELINES APPLY

Voucher Holders Are Encouraged to Apply
Student eligibility rules apply

On site laundry
Close proximity to public transportation,
stores, restaurants and schools



Amenities
Heat and hot water included
Full size electric stove,
dishwasher and refrigerator

Cámara aprueba legislación de seguro de inundaciones protegiendo a residentes de Mass y garantiza la estabilidad en el mercado local de bienes raíces

La legislación limita la cantidad de seguro requerido contra inundaciones, limita las tasas de seguros debido a los nuevos mapas de FEMA

La legislación propuesta conjuntamente con la Fiscal General Martha Coakley en respuesta a los aumentos de seguro contra inundaciones por mandato federal, dicta diversas disposiciones para proteger a los propietarios de viviendas y defenderse de las posibles consecuencias económicas. El proyecto de ley prohíbe a los acreedores requerir que las personas adquieran un seguro contra inundaciones que exceda su saldo hipotecario pendiente. Atar la cantidad de cobertura al saldo pendiente más que el valor de reemplazo de la vivienda bajarán las primas para los afectados por el cambio. Los acreedores también están prohibidos de incluir un deducible de menos de \$5,000 y requerir la cobertura del contenido de la casa.

"Como Presidente de la Cámara y representante de una comunidad costera estoy increíblemente aliviado de que la Cámara fue capaz de actuar con rapidez en la aprobación de esta legislación crucial", dijo el Presidente de la Cámara de Representantes, Robert A. DeLeo: "Mi prioridad es proteger a las empresas y las familias de Massachusetts y, a nivel local, este proyecto de ley hace exactamente eso. Agradezco a la Fiscal General Coakley y mis colegas en la Cámara por su dedicación en el tratamiento de este importante tema".

"Estoy muy contento de haber votado con mis colegas para proteger a miles de residentes de todo el estado del pago de las primas de seguros excesivos para permanecer en sus hogares. Esta legislación

de seguros contra las inundaciones abarca una dificultad económica significativa a la que muchos ciudadanos se enfrentan actualmente", dijo el Representante Frank A. Morán (D-Lawrence).

El proyecto de ley también obliga a los bancos a proporcionar un aviso a los propietarios de viviendas explicando que la cobertura vinculada a la hipoteca actual sólo protegerá a esa cantidad. Tienen que hacer esto antes de que el individuo pague por el seguro de inundación obligatorio del gobierno federal. Los propietarios de viviendas todavía tienen la opción de comprar una mayor cantidad de seguro.

El paso de la legislación Una Ley de Seguro Contra Inundaciones sigue los esfuerzos prolongados por el Presidente DeLeo, la Procuradora General Coakley y la Delegación del Congreso de Massachusetts para rectificar los problemas asociados con los cambios de FEMA, incluyendo una reunión en Washington, DC con la delegación del Congreso del estado y una apelación por escrito al Administrador Fugate de FEMA.



House Passes Flood Insurance Legislation Protecting Mass Residents and Ensuring Stability in the Local Real Estate Market

Legislation limits the amount of mandatory flood insurance required, caps insurance rates resulting from new FEMA maps

The legislation, proposed in tandem with Attorney General Coakley in response to federally-mandated flood insurance hikes, enacts various provisions to protect homeowners and defend against potential economic consequences. The bill prohibits creditors from requiring individuals to purchase flood insurance that exceeds their outstanding mortgage balance. Tying the amount of coverage to the outstanding balance rather than the replacement value of the home will lower premiums for those impacted by the change. Creditors are also banned from including a deductible of less than \$5,000 and requiring coverage for contents of the home.

"As Speaker of the House and a representative of a coastal community I am incredibly relieved that the House was able to act swiftly in passing this crucial legislation," said House Speaker Robert A. DeLeo. "My priority is protecting

Massachusetts businesses and families and, on the local level, this bill does just that. I thank Attorney General Coakley and my colleagues in the House for their dedication in addressing this important issue."

"I am pleased to have voted to protect thousands of residents across the Commonwealth from paying excessive insurance premiums to stay in their homes. This flood insurance legislation addresses a significant economic hardship that many citizens are currently faced with," said Representative Frank A. Moran (D-Lawrence).

The bill also requires banks to provide a notice to homeowners explaining that coverage tied to the current mortgage will only protect that amount. They must do this before the individual pays for federally-mandated flood insurance. Homeowners still have the option of purchasing a greater amount of insurance.

The passage of An Act Relative to Flood Insurance follows extended efforts by Speaker DeLeo, Attorney General Coakley and the Massachusetts Congressional Delegation to rectify the problems associated with FEMA changes, including a meeting in Washington, DC with Commonwealth's congressional delegation and a written appeal to FEMA Administrator Fugate.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

rumbonews.com



Home Health VNA Maternal Child Health Nurses receive Chemotherapy and Biotherapy certification

Home Health VNA announced today that seven registered nurses in the Maternal and Child Health (MCH) program have received certification in Pediatric Chemotherapy and Biotherapy administered by the Association of Pediatric Hematology/Oncology Nurses. Only a fraction, less than 1%, of the approximately 2.9 million nurses in the United States have completed this certification. Having a team of nurses with this advanced specialty will ensure that children and adolescents with cancer can receive chemotherapy and biotherapy in their own home, reducing the need for time consuming, disruptive and costly trips to the hospital for cancer treatment.

"With this advanced certification our nurses embrace the concept of family-centered care" said John G. Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA. "It will ensure that incredible care is provided to some of our most vulnerable patients in the comfort and security of their own home."

Home Health VNA has one of the largest MCH programs in the state with a team of highly skilled registered nurses who provide complex medical care and support to children aged newborn to 18 in more than 90 cities and towns in the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern NH. The team is expert in the care of children and families with complex medical care needs and regularly receives referrals to provide advanced oncology services in the home from The Jimmy Fund Clinic of Dana-Farber Cancer Institute, Boston Children's Hospital, Tufts Medical Center, Mass General Hospital and Dartmouth Hitchcock Hospital.

Home Health VNA, the leader in home health care, is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. For more information on the MCH program and other comprehensive programs and services, visit their website www.HomeHealthVNA.org or call 800-933-5593.



Photo sitting L-R Shannon Cole, RN, York Maine, Stacey Geary, RN, Lowell, Sharon Tetreault, Hampton, NH.

Standing L-R Kathy Olson, RN, Chelmsford, Randi Fuller, RN, Amesbury, Carol Sanborn, RN, Dracut, Meghan Murphy-Flood RN, Andover.

CONTINUA DE LA PAGINA 2

EDUC. CIVICA

"Este programa ayuda a los estudiantes a entender cómo funciona nuestro gobierno para que podamos estar involucrados en el futuro", dijo la estudiante Yanira Cruz.

"Representante DiZoglio cree que nosotros, los estudiantes de Lawrence, podemos hacer una diferencia", dijo la estudiante Caroline Mejia. "Ella vino a nuestra escuela como un modelo para nuestra comunidad."

"Nos enteramos de que nuestra representante estatal siempre está ahí para nosotros, lo cual es bueno, nos gusta ser escuchados", dijo la estudiante Yelissa Torres.

"Me encanta saber que nuestra representante nació aquí y entiende quiénes somos", dijo la estudiante Kyara González. "Nos sentimos más conectados con ella."

"Me gusta cómo el Sr. Ryan nos mantuvo involucrados en lo que estaba haciendo", dijo la estudiante Lisbeth Burgos. "Fue una experiencia divertida y muy interesante."

"Yo estaba muy honrada de estar entre tantos estudiantes brillantes y talentosos cuando hablé de cómo las ideas se convierten en leyes y se envolvieron en un simulacro de una audiencia interactiva de la comisión", dijo DiZoglio, quien ha patrocinado la legislación para establecer un programa de educación cívica estudiantil. "Yo tengo ganas de visitar escuelas en Lawrence y en todo el Valle de Merrimack en los próximos meses para educar a los estudiantes sobre cómo nuestro gobierno funciona."

En muchas de las escuelas secundarias en la actualidad, la educación cívica es a menudo ofrecida hacia el final de los

estudios de un estudiante, en el duodécimo grado. En la última evaluación de educación cívica nacional, administrada en 2006 por la Junta de Gobierno Nacional de Evaluación, dos tercios de los estudiantes fueron calificados como por debajo de "competente." En 2010, más de una cuarta parte de los estudiantes universitarios informaron que no se registraron para votar porque no sabían dónde o cómo hacerlo.

"Nuestras aulas demasiado a menudo carecen de un fuerte programa de aprendizaje cívico para educar a los estudiantes acerca de lo que el gobierno estatal hace en nuestra vida diaria", dijo DiZoglio. "Es muy importante que nuestros jóvenes comiencen a comprender estos conceptos para asegurar que son capaces de participar activamente en el proceso democrático al entrar la edad adulta."

"Es muy importante que los estudiantes tengan una comprensión de nuestro sistema judicial desde el principio, ya que deben estar preparados para participar en el servicio de jurado, desde que están en la escuela secundaria", dijo Ryan.

Además de la escuela South Lawrence Middle School, DiZoglio ha visitado North Andover High School, Methuen High School y Hunking Middle School de Haverhill en su gira de educación Cívica.

La Representante continuará su gira por Lawrence High School en abril, la Escuela Primaria Wetherbee en mayo y tiene previsto visitar escuelas adicionales en el futuro también. Ella también auspiciará un Día de Conducción Distráida en Methuen High School a finales de este mes.

Habitat for Humanity® ReStore™



Merrimack Valley
Habitat
for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



Habitat
for Humanity®
Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)

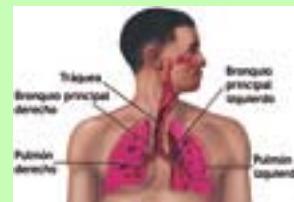
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



BORIS BALSON, MD



101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM

WLLH 1400 AM

Sindicato de Maestros de Lawrence llega a acuerdo de contrato con la Ciudad

Convenio Colectivo Está Pendiente De Ratificación De Los Miembros

LAWRENCE - La comisión negociadora del Sindicato de Maestros de Lawrence y el Receptor Jeffrey C. Riley anunciaron hoy que han llegado a un acuerdo tentativo sobre un contrato para los maestros de las Escuelas Públicas de Lawrence.

Negociado para reconocer a los maestros como profesionales valiosos con un papel de liderazgo en la reestructuración de las escuelas de la ciudad, este acuerdo le da a los educadores de Lawrence su primer contrato en más de tres años y medio.

Frank McLaughlin, presidente del Sindicato de Maestros de Lawrence, dijo que recomendará a los miembros del sindicato que ratifiquen el acuerdo. Sería, en efecto, hasta junio de 2017.

"Un punto destacado del contrato es que le da a los maestros la oportunidad de tener una voz real en la toma de decisiones en sus escuelas, lo que tendrá un impacto directo y positivo en lo que sucede en el salón de clases", dijo McLaughlin. "Esto es bueno para los maestros, bueno para los estudiantes, y bueno para el trabajo en equipo en todas las escuelas."

Y añadió, "La elección del Alcalde Daniel Rivera ha traído a Lawrence a un punto de inflexión. Vamos a trabajar juntos para ayudar a traer esperanza y oportunidad para nuestra ciudad".

Los maestros de Lawrence y Riley han trabajado juntos con éxito desde su nombramiento en enero de 2012, haciendo importantes avances tempranos en las puntuaciones del MCAS, la tasa de graduación y la deserción escolar.

En septiembre pasado, Riley puso en vigor la reestructuración de una de las escuelas más conflictivas de la ciudad en manos del Sindicato de Maestros de Lawrence con la apertura de la Escuela Oliver Partnership, una asociación de primera en su clase entre los trabajadores y la comunidad en Massachusetts.

Fue en ese espíritu de compromiso de colaboración para el mejor interés de los estudiantes de Lawrence y las familias de que las dos partes entraran en un año de negociaciones, incluyendo las sesiones de mediación, que culminaron en este acuerdo.

"Creo que nuestros maestros son los mayores activos de las Escuelas Públicas de Lawrence y que siempre había entendido y respetado su deseo para un contrato", dijo Riley. "Al final tuve que estar dispuesto a modificar algunos de los poderes otorgados con la receptoría para llegar a un acuerdo. Sin embargo, este contrato reforzará las reformas que hemos puesto en su lugar durante los últimos dos años, mientras que provee protecciones clave del empleo, una compensación justa y nuevas oportunidades para los maestros."

El Alcalde Daniel Rivera elogió el anuncio de hoy como el último de una serie de pasos hacia adelante para la ciudad y sus escuelas.

"Este acuerdo provee otro rayo de esperanza en nuestro trabajo para mejorar a Lawrence y va a demostrar que la innovación educativa y el trabajo organizado en nuestras escuelas públicas no son mutuamente excluyentes", dijo Rivera. "Tanto Frank McLaughlin como Jeff Riley han mostrado liderazgo increíble en llegar juntos a un acuerdo. Yo también animaré a los maestros en todo el distrito a ratificar este acuerdo."

El Sindicato de Maestros de Lawrence se reunirá en sesión extraordinaria a las 4:15 pm el lunes, 24 de marzo, en el Firefighters Relief's In para informar a sus miembros sobre los términos del acuerdo de la negociación colectiva tentativa.

El voto de ratificación se llevará a cabo el 2 de abril, de 4 a 7 pm, también en el Relief's In.

Lawrence Teachers Union Reaches Contract Accord with City

Collective Bargaining Agreement Awaits Member Ratification

LAWRENCE – The negotiating committee of the Lawrence Teachers Union and Receiver Jeffrey C. Riley announced today they have reached a tentative agreement on a contract for the teachers of the Lawrence Public Schools.

Negotiated to recognize teachers as valued professionals with a leading role in the turnaround of the city's schools, this agreement gives Lawrence educators their first contract in over three-and-a-half years.

Frank McLaughlin, president of the Lawrence Teachers Union, said he will recommend to the union's membership that they ratify the agreement. It would be in effect through June of 2017.

"One highlight of the contract is that it gives teachers the opportunity to have a real voice in decision-making in their schools, which will have a direct and positive impact on what goes on in the classroom," McLaughlin said. "This is good for teachers, good for students, and good for teamwork at every school."

He added, "The election of Mayor Daniel Rivera has brought Lawrence to a turning point. We will be working together to help bring hope and opportunity to our city."

Lawrence teachers and Riley have worked successfully together since his appointment in January 2012, making significant early gains in MCAS scores, graduation rate, and dropout rate. Last September, Riley placed the turnaround of the one of the city's most troubled schools in the hands of the Lawrence Teachers Union with the opening of the Oliver Partnership School, a first-of-its-kind labor-management-community partnership in

Massachusetts.

It was in that spirit of collaborative commitment to the best interests of Lawrence's students and families that both parties entered over a year of negotiation, including mediation sessions, that culminated in this agreement.

"I believe our teachers are Lawrence Public Schools' greatest assets, and have always understood and respected their desire for a contract," said Riley. "Ultimately I had to be willing to alter some of the powers granted with receivership to reach an agreement. However, this contract will reinforce the reforms we have put in place over the past two years, while providing key employment protections, fair compensation, and new opportunities for teachers."

Mayor Daniel Rivera praised today's announcement as the latest in a series of steps forward for the city and its schools. "This agreement provides another ray of hope on our work to make Lawrence better, and goes to show that educational innovation and organized labor in our public schools are not mutually exclusive," said Rivera. "Both Frank McLaughlin and Jeff Riley have shown incredible leadership in coming together on an agreement. I too will encourage teachers across the district to ratify this agreement."

The Lawrence Teachers Union will hold a special meeting at 4:15 p.m. on Monday, March 24, at the Firefighters Relief's In to brief its members on the terms of the tentative collective bargaining agreement.

The ratification vote will be held on April 2 from 4 to 7 p.m., also at the Relief's In.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Recursos para dejar de fumar 

www.makesmokinghistory.org

 Línea directa para dejar de fumar: Consejería telefónica gratuita en inglés y español y por medio de intérpretes en otros idiomas.
→ 1-800-8-DÉJALO (1-800-833-5256)

 Miembros de MassHealth:
La consejería para dejar de fumar es gratuita y los medicamentos aprobados por la FDA están cubiertos con el copago habitual.
→ Servicio al cliente de MassHealth: 1-800-841-2900

 Sitio web para dejar de fumar, "Make Smoking History":
Materiales educativos gratuitos y consejos para dejar de fumar.
→ www.makesmokinghistory.org

 Centros para el Control de Enfermedades
→ Sitio web para dejar de fumar www.smokefree.gov

Presentado por: Massachusetts Tobacco Cessation & Prevention Program, MA Department of Public Health



BOSTON EYE GROUP

¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.


Samir Melek, MD, PhD


John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

MARSTON MEDICAL CENTER
25 MARSTON STREET, SUITE 104
RTE. 495 EXIT 45B

CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)
www.bostonlaser.com

Derrota Electoral vs Victoria Electoral del año 2013

Segunda Parte

Trillar el camino para convertirse en candidato solitario

Por Felix Batista

Desde la toma de posesión del cargo público de la sindicatura en el año 2010 y porque no antes, se crea una línea de formar un equipo que sirviera de soporte para la venidera campaña por la reelección, se nombran personas que aparentemente convenían para esos fines; proyectando una imagen de nepotismo y clientelismo, los cuales constituyen un caldo de cultivo para la oposición.

Se ensambla una maquinaria que

vista superficialmente parecía invencible, pero analizada con detenimiento por su naturaleza y conformación paso a lo que se llama: UN GIGANTE PERO CON PIE DE BARRO, lo que reafirma una vez más que en la política la suma de dos más dos no siempre tiene que ser cuatro para que esté correcta. Algo que la mayoría de los "políticos" de Lawrence no digieren es que en esta actividad no existen amigos ni enemigos, sino intereses políticos,

económicos y sociales.

El que no lo interprete de esa manera anda más perdido que el hijo de Lindbergh, porque lo va a conducir al terreno movedizo donde los intereses personales y las pasiones son colocadas primero que el objetivo principal, terminando sentado en el frente de su casa observando tristemente el paso de un funeral con rumbo hacia el cementerio trasladando su propio cadáver.

Tercera Parte

No identificar a tiempo su verdadero contendor para la campaña por reelección

Por Felix Batista

En el momento de inscripción de candidaturas, todas las condiciones objetivas estaban dadas para continuar en el cargo público de la sindicatura, pero no se planificó una estrategia para colocar a cada precandidato en su lugar de posición (por cierto) pues se escuchó en varias ocasiones que para esta candidatura todos los que estaban corriendo eran iguales.

En principio dieron ganas de reír pues parecían que bromearan.

Pero al ser reiterativo con esa genialidad daban ganas de llorar porque en verdad no habían dos precandidatos iguales mucho menos todos, cuando era del conocimiento público el que lograra negociar con el sector Mt. Vernon era su verdadero opositor y que igualarlo con los restantes se estaba cometiendo un error garrafal, lo que evidenciaba se carecía de programa a seguir, tanto en el orden táctico como estratégico para crear las condiciones subjetivas.

Subestimarse es algo muy negativo en cualquier actividad humana, pero más negativo es sobredimensionarse y esa candidatura arrancó sobredimensionada, siendo arrastrada hacia el populismo y sus consecuencias, y esta falta de tacto formó parte de su sorprendente resultado...

Continuará.



Aceptando solicitudes para los niños de Lawrence entrando a 5to grado. Un número limitado de lugares también está disponible para los grados 6 & 7.

Pruebas de Admisión, Guías y Sesiones Informativas

Jueves, 6 de marzo y lunes, 13 de abril, 2014

3:00-3:30 p.m. Guía de la Escuela

3:30-5:15 p.m. Examen de Admisión

4:45-5:15 p.m. Sesión informativa para padres

Las aplicaciones están disponibles:

En nuestro web: www.bellesiniacademy.org

Puede recogerla en la Academia Bellesini

94 Bradford Street, 8:00 – 5:00 diariamente

Por correo: Llame at (978) 989-0004

Fecha límite: 11 de abril

¿Por qué Bellesini?

- 100% de colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% se gradúa de la escuela secundaria
- El 94% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación y mucho más
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Academic Bowl, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más
- Programa de Asociación de Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, sin matrícula que sirve a muchachos en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center

Community College dedicates new Health Care building in Lawrence: Ambulance is embedded in the building for training emergency medical technicians

Friday, March 21 at 11 a.m., Northern Essex Community College dedicated the Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center located in the heart of downtown Lawrence.

This \$27.4 million state-of-the-art facility located on 414 Common Street is now home to most of their 20-plus health care programs. In addition to the ambulance, it features a Health Education Simulation Center that includes a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment,

and a doctor's office. When you walk in the building, you feel as if you are inside a brand new urban health care facility. The only difference is that the patients are sophisticated manikins and not real people.

The opening of the El-Hefni Center comes on the heels of Lawrence General Hospital's recent announcement of a \$72 million expansion. With Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and NECC's new building, the city is becoming a health care hub.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



GOMAS NUEVAS Y
USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

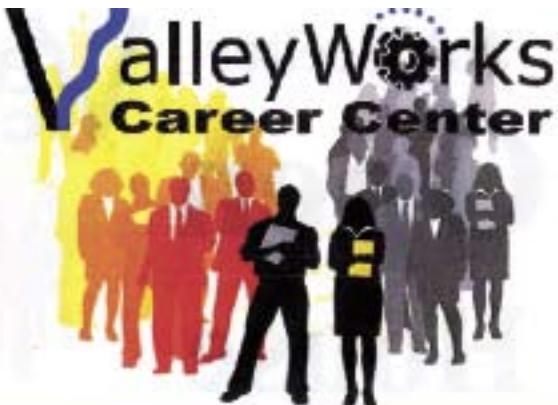
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Job Seeker

Open House



Come see what we have to offer!

Tour Our Career Center & Meet Our Staff!

Tuesday, April 8, 2014

4:00 PM to 7:00 PM

Bring Your Resume
(For FREE Resume Review)

ValleyWorks Career Center
Heritage Place
439 South Union Street,
Bld. #2, Suite #106
Lawrence, MA 01843

Learn About Our Services!

Representatives for all of our programs & services will be on site to speak with you:

Job Search Services

Job Matching & Referrals
Resume Reviews
Workshops



Veteran Services

Benefit Information
Military Skills Transition
Referrals to Support Agencies

Training Opportunities

Explore Funding Options
GED & ESOL Programs
Education Opportunities

Youth Services

Summer Youth Programs
Explore Funding Options
Job Corps

Become a member today...use our services tomorrow!

Middlesex Community College STEM Enrollment Steadily Increasing



MCC instructor Suzanne McHale demonstrates proper laboratory techniques during MCC's Health & STEM Pathways Center's Summer Bridge Program.

Middlesex Community College has increased enrollment in STEM (science, technology, engineering and math) programs of study by nearly 10 percent for the spring semester. And STEM enrollment has increased 84 percent over the last five years.

"The increase in enrollment reflects what's happening in the workplace," said Kathleen Sweeney, MCC Dean of Health and STEM. "There are more jobs in STEM fields and people are becoming more aware of that and more interested."

Middlesex is keeping up with the

increase in interest and STEM enrollment by ramping up initiatives aimed at student success. "Faculty-led efforts are making a big difference in student interest and student completion," said Sweeney. "Faculty members are helping students at a grassroots level to keep them engaged with their programs of study and developing special initiatives to help them succeed."

Creating MCC's Health & STEM Pathways Center, Summer Bridge Program, and encouraging students to become actively

(Cont. on page 15)



The Best of the Best!

IMUS



MICHAEL GRAHAM



MICHAEL SAVAGE



6am - 9am

12pm - 3pm

3pm - 6pm

CONTINUES FROM PAGE 14

STEM PROGRAM

involved in their education by joining the MCC STEM Club, have all helped keep students engaged in their education, said Sweeney. Over the last five years, MCC's STEM programs have seen a 42 percent increase in student completion rates, she added.

MCC will be able to expand STEM enrollment with the help of a recent grant from Complete College America (CCA) to aid statewide efforts to increase the number of college students who complete degree and certificate programs STEM fields.

Administered through the State Board of Higher Education, the technical-assistance grant will allow nine Massachusetts public campuses to design academic innovations through CCA's Guided Pathways to Success (GPS) in STEM Careers initiative. The goal of GPS is to help students persist in their studies and then graduate into promising STEM careers.

During the two-year period of the grant, CCA will provide technical expertise to the eight community colleges and one state university to help develop STEM completion goals, and analyze local labor market conditions and workforce needs.

"Through the CCA grant, all of our Health & STEM programs of study are developing 'program maps' for student to help them navigate their way through the very challenging STEM coursework, earn a degree, and move on to successful careers," said Sweeney.

For more information about MCC's STEM programs, visit <https://www.middlesex.mass.edu/stem/> or contact Kathleen Sweeney at sweeneyk@middlesex.mass.edu.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. ¡Hurra! De verdad pasó. ¡La primavera ha llegado! Este fue un invierno terriblemente desagradable, y estoy muy contenta que ya se fue. No podemos ir a la playa todavía, pero el tiempo está más cerca, y por lo menos podemos sentirnos relativamente seguros que no vamos a sufrir más efectos a largo plazo de las tormentas de nieve.

Esto es un poco fuera de tema, pero sí quiero hablar un poco sobre el desfile de San Patricio este fin de semana pasada. Felicitaciones a todos los involucrados. Eso incluye a los que marcharon en el desfile, los que lo organizaron, los que trabajaron en él, y los que asistieron. Tengo que confesar que no soy, de verdad, una fanática de los desfiles. Sin embargo, eso no viene al caso; éste era importante por sus implicaciones. Después de varios años de no hacerlo, volvimos a algo que no sólo era popular, sino era un evento establecido en la ciudad. Todos participaron y había más voluntarios de que se podría organizar. Damos el crédito al Alcalde Rivera por la iluminación de esta chispa.

Ahora viene la verdadera pregunta - ¿podemos mantener este espíritu o vamos a perder fuerza? El mes de junio se acerca, y llegará el tiempo de Semana Hispana. Este evento ya es un hecho celebrado por diversas culturas de nuestra ciudad (la República Dominicana, Perú, Puerto Rico, Haití), pero, ¿podemos contar con la participación

de toda la ciudad de nuevo? ¿Realmente podemos convertir esto en algo que atrae a personas de todas las herencias de nuestra ciudad? Si podemos, si mantengamos el espíritu que trajo éxito al desfile. Imagínese los beneficios económicos si podríamos atraer a las audiencias de nuestra comunidad que nuestros festivales y desfiles merecen. Puedo decir una cosa segura - si todos nos apoyamos los unos a los otros y aprendemos a participar y ser voluntarios para los eventos de otros, estos acontecimientos prosperarán y atraerán a la gente desde afuera. Como dice el viejo refrán "una marea creciente levanta todos los barcos." Mantengamos juntos y presentemos una frente unida ante el mundo. Traerá beneficios para todos.

Hablando del mes de la herencia irlandesa, no olviden que vamos a tener a George y Terri Kelley aquí para realizar un programa de música celta el domingo, 30 de marzo, en el auditorio Sargent. Hemos acogido el concierto hace varios años, y se ha convertido en una tradición local. Favor de pasar y compartir con nosotros y para poner fin al mes de la herencia de las irlandesas por otro año. El espectáculo comienza a las 2 PM. Vengan temprano para conseguir un buen asiento.

Este mes el club de lectura estará discutiendo *The Awakening* por Kate Chopin. Una vez más, esta es una historia que fue muy significativa para mí, sobre todo cuando yo era joven. Es una de las obras más antiguas de América que podrían describirse como "feminista"; cuenta la historia de una esposa y madre joven que encontraba los roles tradicionales e intereses atribuidos a las mujeres muy estrechos, y ella misma se metió en aguas emocionales inaceptables. No me gusta confesarlo, pero a veces me asusto al dar la descripción de un libro "feminista" si yo realmente quiero que la gente lo lea. Como término, a veces indica el trabajo puede tener una calidad didáctica que, aunque quizás bien intencionada e incluso admirable, carece de una cierta calidad literaria. *The Awakening* es precioso, triste, y poderoso, y usted estará encantado de haberlo leído. El club se reunirá el lunes, 24 de marzo, a las 6 PM en nuestro Salón de Historia Local.

Muy bien, para reiterar: la buena noticia es que ya es primavera, y la mala noticia es que este es mi último artículo antes que comienza la temporada regular de béisbol. Volveré destacando sobre las Medias Rojas. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Hooray!!! It actually happened. Spring has arrived. This was one horribly nasty winter and I am so glad to have it behind us. We may not be heading to the beach any time in the near future but at least it is on the horizon and at least we can feel relatively secure about long-term effects from snow storms or blizzards.

This may be a little off-topic but I do want to talk a bit about the St. Patrick's Parade this past weekend. Hats off to everyone involved by the way. That includes those who marched in the parade, those who organized it, those who worked at it and those who attended it. I have to confess that I am, honestly, not a big fan of parades. That is beside the point, though—this one was important for its implications. After several years hiatus we get back something that was not only popular but a city signature event. Everyone participated and there were more volunteers than could be organized. Credit to Mayor Rivera for lighting this spark.

Now comes the real question—can we keep the spirit going or do we just lose steam? June will be around sooner than you think and it will be time for Semana Hispana. Semana Hispana is already an event tailored to a number of our city's cultures (Dominican, Peruvian, Puerto Rican, Haitian) but can we get the whole city involved again? Can we really turn this into the kind of thing that draws people of all heritages to our city? Yes we can if we keep up the spirit that made the parade such a success. Imagine the economic benefits alone if we could draw into the community the audiences our festivals, and parades deserve. I can say one thing for sure—if we all support each other and learn to participate in and volunteer for one another's events those events will thrive and they will draw folks from the outside to us. As the old adage goes “a rising tide lifts all ships”. Let's stick together and present a united front to the world. It will bring benefit to us all.

Harking back to Irish Heritage Month, don't forget that we will be having George and Terri Kelley here to perform a program of Celtic music on Sunday, March 30th in our Sargent auditorium. The concert has been going on for a number of years and has become a bit of a local tradition. Please stop by to see them and to end Irish Heritage Month for another year. The show starts at 2:00. Come by early and get a good seat.

This month the book club will be discussing Kate Chopin's *The Awakening*. Again, this is a story that was very meaningful to me, especially when I was young. One of the earliest American works that could be described as "feminist", it tells the story of a young wife and mother who finds the traditional roles and interests ascribed to women limiting and herself drifting into unacceptable emotional waters. I hate to confess it, but I sometimes shy away from describing a book as "feminist" if I really want people to read it. As a term, it sometimes indicates the work may have a loud didactic quality which, while perhaps well-meant and even admirable, lacks a certain literary grace. *The Awakening* is lovely, sad and powerful and you will be happy for having read it. The club meets Monday, March 24th at 6:00 in our Local History Room.

All right, to reiterate: the good news is it's spring and the bad news is this my last article before the baseball regular season starts. Back to stressing about the Sox. See you at the library.

180 Shoppe Cordially invites you to



Bridal Extravanza

Proceeds to help bully and domestic violence impacted individuals (Blueskies Wellness, Inc. & Delamano)

Vendor tables: \$25

Volunteers who help set the event up will be able to reserve a free table. Come enjoy a time of FUN and GREAT BARGAINS (MC, Vendors: tuxedo, make-up, catering, limousine service, travel agents, florists, country clubs and much more.)

Bring a gift to raffle off!

Parking is available.
Please R.S.V.P. by April 4th to Priscilla at
180shoppe@gmail.com
or call (978) 208-1138

April 12th
1:00 p.m. to 4:00 p.m.
436 Broadway Street
Methuen, MA

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

St. Patrick's Parade

OK, the Parade is over and I held back from making any comments so that I wouldn't be accused of trying to boycott or hurt the plans in any way.

It was a great day and a beautiful parade; we all needed that after such a dreadful winter and the negativity of recent years being on the news so often. Lawrencians deserved a good time and people came out to take advantage of it.

One criticism is that this year's event was a dispute to see who would sell more liquor: The Cladagg or Relief In because it was planned around those two institutions.

I was told that Tom Cuddy complained that it had been a lot of work. That's his fault for hugging it instead of calling those "in the know". Marie Gosselin was totally ignored by the organizers and she could put a parade together in one month because she has a routine after so many years doing it.

One of the members of the committee showed up at her home a few days later and handed her a plaque of recognition for the years that she organized the St. Patrick's Parade. That was such an insult! If they really wanted to show appreciation, they could have involved her in the planning or ask her to be at the reviewing stand and give it to her in public. I hope it makes good firewood in her fireplace!

For this year's festivities, the only thing Rumbo was able to do was publishing the Hibernians' schedule of events for the month of March, thanks to Bill Sullivan who always remembers the Lawrence newspaper. The organizers and its president made sure that we received zero information. I know they didn't need it but we have always been of service at other times. I thought the era of divisions had passed.

I don't know exactly what Mayor Dan Rivera has done for its success but he has been taking the credit of bringing the Parade back and promised on my radio

show CrossOver, that he'll do the same for Hispanic Week, St. Alfio's Feast, and Bread and Roses.

Attorney Boddy – Out!

That is what Mayor Rivera notified to the City Council recently. In a memo to Council President Modesto Maldonado, he warned him of his intentions not to renew his contract. I'll be watching carefully how the members of the City Council react because they need to approve it, after all, the City Attorney works for the council not the mayor.

The sour note was added when the letter was delivered to Charlie, on the day his father died. Besides planning a funeral, he had to start planning his future on the same day.

But that's not surprising of this administration. When Michael Fielding was given his letter that he was losing his post at the parking garage where he earned little more than minimum wage, they waited to deliver it on the day he buried his mother.

Can this administration be a little more sensitive to human tragedies? Did they want to impart more pain on purpose? Couldn't they have waited a couple of days?

The lack of compassion I have witnessed in three months for political purposes only, makes me wonder if we really know people as we think we do. How sad!

Lantigua is always news

I have been participating in meetings with a group of people who truly care about restoring the good name of our city and a common belief that things are looking up for Lawrence now that we have a mayor who can do no wrong. But, when we least expect it, former mayor William Lantigua's

name keeps popping up in another negative manner. The guy has not done anything but he obviously sells newspapers because they are always digging to come up with something.

There's a fear that he may reenter the political world and the speculations are rampant. The publicity will make him think that he is someone to fear and they might be pushing him into it, like a self fulfilling prophecy.

One thing is for sure, Marcos Devers is dedicating more time to campaigning than doing his job. He never misses an opportunity to appear like a high-ranking government official with a chauffeur and a new legislative aide. Franklin Fernandez is no longer legislative aide, he changed his title to that of Chief of Staff. That post now belongs to Manuel Alcantara who travels with both of them. I wonder who is handling the office at the State House and responding to constituents' concerns.

Is it possible that Devers has two paid assistants? I have to check on that.

Participants Needed for Manufacturing Program

Northern Essex Community College has extended the deadline to enroll in a free, 25-week, Advanced Manufacturing Training Program.

Participants can chose to enroll in the basic machine track offered in partnership with Whittier Regional Vocational Technical High School or the basic electronic track offered in partnership with the Greater Lawrence Technical School. Tuition is grant funded.

The program begins April 22 and ends in late October. Classes will be held from 3 to 8 p.m. four to five days a week. This program, which was modeled on a similar but shorter NECC pilot program which resulted in jobs for those who completed the program, will prepare participants for jobs as Computer Numerical Control (CNC) machine operators, CNC machine technicians, electro-mechanical assemblers, electrical and electronic technicians, and test technicians.

"We developed this program with local employers, who helped design the curriculum to meet their specifications. Graduates of the program will have a real competitive edge when apply for jobs," noted George Moriarty, executive director of the College's Center for Corporate and Community Education.

Graduates of the pilot program have been hired by Arwood Machine, Inc. in Newburyport, which is a manufacturer of ultra-precision metal components used in aerospace, communications, and defense and AW Chesterton in Groveland, a global leader in the manufacture of polymer and mechanical seals.

"The hands-on training in that program helped a lot," says Do Yoth Brach, of Lawrence, a graduate of the pilot program who is currently employed by Arwood Machine. "I did not expect to find work right away, but NECC made it happen."

ADVERTISEMENT

Fires and Renters Insurance



Renters Insurance is available to everyone who rents an apartment, a home or a condominium. A building can be damaged by a fire or even a hurricane, causing the residents to have to move out temporarily. The owners insurance does not provide any coverage for the renter's belongings or the renter's liability.

A "Renters" policy provides valuable coverage because it:

1) Insures the personal items that are owned by the individual or family. This includes items like furniture, clothing and electronics. There are some limitations for cash, jewelry and other specialty items. Extra coverage for most of these items can be added to a basic policy.

2) It includes "Loss of Use"; which is money to pay for a hotel if there is a fire and the family cannot stay in their apartment. The insurance company will usually provide emergency money to buy clothing and food as well as the hotel room. You must provide your receipts to the company for any emergency expenses you pay.

3) It includes \$100,000 "Liability" coverage. This coverage protects you if someone (not a resident) gets hurt in your apartment, if you accidentally hurt someone away from home and it provides coverage if you have an animal that bites someone. You can increase the amount.

The amount of insurance you buy should be enough to replace all the items you own in the apartment. Replacement Cost Coverage is very important and should also be included.

Some one-year rates in Lawrence, including "replacement cost" are as follows:

Coverage	Loss of Use	Annual Liability Premium
\$ 6,000	\$1,800	\$100K \$ 50
\$10,000	\$3,000	\$100K \$ 61
\$15,000	\$4,500	\$100K \$ 86
\$20,000	\$6,000	\$100K \$113
\$25,000	\$7,500	\$100K \$133

All policies have limitations and exclusions so it is important to discuss your needs with your insurance agent. Your policy can be customized to provide the protection you need. If you run a business from your home you can also insure it.

Purchasing renters insurance is a way to protect your family from financial ruin.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7676
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN LAW OFFICES

New England's Trusted Social Security Disability Law Firm

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla Español



TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Cuestiones Prácticas de Dinero

Consejos para que los mayores ahorren dinero

POR/BY JASON ALDERMAN



A todos nos gustan las buenas ofertas, más allá de nuestra edad. Pero si usted es una persona mayor que vive con un presupuesto fijo, encontrar productos y servicios con descuento puede marcar la diferencia entre llegar a fin de mes y no llegar.

La buena noticia es que hay muchos descuentos para mayores –por lo general, ya se ofrecen desde los 50 años. Pero antes que nada, una advertencia: Si bien muchos descuentos para mayores son importantes, a veces se pueden encontrar mejores ofertas, especialmente en lo relacionado con los viajes, como tarifas de vuelos, hoteles y autos de alquiler. Por eso, investigue un poco antes de preguntar por la tarifa para personas mayores.

Este es un resumen de algunos de los mejores descuentos para mayores que encontré:

Una membresía de la AARP cuesta solo \$16 por año para los mayores de 50 e incluye una membresía gratis para los cónyuges o concubinos (www.aarp.org). El sitio web de descuentos de la AARP tiene descuentos en decenas de productos y servicios, incluyendo alquileres de autos, hoteles, restaurantes, ropa y cadenas de tiendas departamentales. La AARP ofrece también un curso de manejo seguro muy barato para conductores mayores de 50 años (sean o no miembros) que puede disminuir la prima del seguro de su auto en un 10 por

Los descuentos de la AARP más conocidos son:

- 20 por ciento de descuento en la instalación o actualización de los sistemas de seguridad para el hogar ADT.
- 45 por ciento de descuento en la membresía de Angie's List.
- 20 por ciento de descuento en las compras en 1-800-FLOWERS.com.
- Hasta el 25 por ciento de descuento en alquileres de automóviles en Avis y Budget.
- Hasta el 20 por ciento de descuento en varias cadenas hoteleras como Hyatt, Hilton, Wyndham, Best Western, Days Inn y Ramada, entre otras.
- Del 10 al 20 por ciento de descuento en varias cadenas de restaurantes como Claim Jumper, Denny's y Outback Steakhouse.
- 15 por ciento de descuento en varios servicios de Geek Squad de Best Buy.
- Una consulta gratuita de 45 minutos con un abogado de la Red de Servicios Legales Allstate, y un 20 por ciento de descuento en los honorarios de los abogados de la red.

Con una rápida búsqueda en Google encontrará muchas otras fuentes de descuentos para mayores. Un sitio muy conocido es SeniorDiscounts.com, un directorio en línea de más de 220.000 negocios de EE.UU. que ofrecen descuentos a personas mayores de 50. Registrarse es gratis, aunque también ofrecen la opción de pagar una prima de \$12.95 anual para obtener descuentos exclusivos para miembros y otras ventajas. Brad's Deals,

Sciddy.com y Savvy Senior son otros sitios útiles.

Otros de los descuentos para mayores más comunes son:

- Un 15 por ciento de descuento en la tarifa más económica de la mayoría de los trenes de Amtrak para los pasajeros mayores de 62.
- Greyhound ofrece un 5 por ciento de descuento en las tarifas sin restricciones (para mayores de 62).
- Southwest Airlines ofrece tarifas para mayores (más de 65 años). Aunque no son necesariamente las más bajas que ofrecen, las tarifas de Southwest son totalmente reembolsables.
- El pase para mayores de U.S. Geologic Survey (mayores de 62) ofrece acceso gratuito de por vida a más de 2000 sitios recreativos públicos (incluyendo parques nacionales), y descuentos en campings y otras atracciones. Los pases para mayores cuestan \$10 en persona o \$20 por correo. (<http://store.usgs.gov/pass/senior.html>).
- Verizon Wireless ofrece servicio de telefonía móvil con descuento para los suscriptores mayores de 65 años.
- Tanto Walgreens como Rite Aid ofrecen días de descuento todos los meses para los miembros de sus programas de recompensas

en los que la mayoría de los medicamentos sin receta tienen un 15-20 por ciento de descuento. Averigüe en la farmacia de su barrio si ofrecen algún programa similar.

Además, muchos restaurantes, tiendas departamentales, salas de cine, museos, parques temáticos, bancos, emisores de tarjetas y compañías de servicios (incluyendo gas y electricidad, agua, recolección de basura, teléfono y cable) y otras empresas, ofrecen descuentos o promociones especiales para mayores. Pregunte siempre antes de pagar su compra.

En resumen: Hay muchos recursos disponibles para ayudar a las personas mayores a ahorrar dinero en sus compras. Solo hay que investigar un poco y averiguar si ofrecen descuentos para mayores. Recuerde, un 10 por ciento aquí y un 20 por ciento allá siempre suma.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para participar de la Cumbre de Educación Financiera gratuita en línea que se realizará el 2 de abril de 2014, visite [www.practicalmoneyskills.com/summit2014](http://practicalmoneyskills.com/summit2014).

Money-Saving Tips for Seniors

- 15 percent off many Geek Squad services from Best Buy.
- A free 45-minute consultation with an Allstate Legal Services Network attorney, as well as 20 percent off member attorneys' fees.

A quick Google search will uncover numerous other senior discount resources. One popular site is SeniorDiscounts.com, an online directory of more than 220,000 U.S. business locations that offer discounts to people over 50. Registration is free, although they also offer a \$12.95/year premium that offers members-only discounts and other perks. Other good sites include Brad's Deals, Sciddy.com and Savvy Senior.

Other commonly available senior discounts include:

- A 15 percent discount on the lowest available rail fare on most Amtrak trains for travelers over age 62.
- Greyhound offers a 5 percent discount on unrestricted fares (over 62).
- Southwest Airlines offers senior fares (over 65). Although not necessarily their lowest available rates, Southwest's senior fares are fully refundable.
- The U.S. Geologic Survey senior pass (over 62) provides free lifetime access to more than 2,000 government-managed recreational sites (including national parks), as well as discounts on camping and other amenities. Senior passes cost \$10 in person or \$20 by mail (<http://store.usgs.gov/pass/senior.html>).
- Verizon Wireless offers discounted mobile phone service for subscribers over 65.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

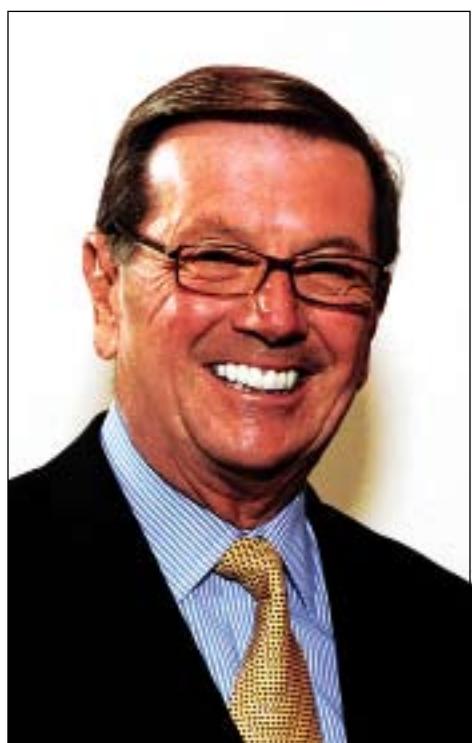
1-2 Así es Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano
Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



PLEASE SEE MONEY-SAVING
CONTINUES ON PAGE 19

MCC Foundation Establishes Tom McKay Memorial Scholarship



2014, was general manager of the Lowell Memorial Auditorium and an MCC Foundation board member for two decades. He supported college fundraising initiatives and served as the “voice behind the curtain,” providing introductions at MCC’s annual Celebrity Forum fundraiser events. He was also a vital part of planning for the college’s annual commencement celebrations.

“Tom was a remarkable man who did so much work behind the scenes,” said MCC President Carole Cowan. “The thing that was special about Tom was he never looked to be in the spotlight, but he did a terrific job of making sure everybody else would shine in that spotlight. Over the years, he rubbed shoulders with many of the greats, but the truth is, he was one of those greats himself.”

Donations can be made to the Tom McKay Memorial Scholarship online at www.middlesex.mass.edu/mckay or mailed to the MCC Foundation at P.O. Box 716, Bedford, MA 01730. (Please make checks payable to MCC Foundation and reference Tom McKay Scholarship on the memo line.)

For more information about this and other scholarship opportunities available through the Middlesex Community College Foundation, visit <https://www.middlesex.mass.edu/foundation/scholarships/>

The Middlesex Community College Foundation has established a scholarship in memory of Tom McKay, a longtime member of the MCC Foundation Board of Directors. The scholarship will support Middlesex students who demonstrate strong civic commitment.

McKay, who passed away in February

Esmel se une a WHAV como Director de Noticias



Dana A. Esmel de Haverhill se ha unido WHAV como director de noticias.

Esmel entró en la radiodifusión comercial como productor asociado y reportero de noticias del programa de radio "Haverhill Hoy" con William C. "Bill" Pike en WCCM, Lawrence, a partir de octubre de 1996 a abril de 1997. Luego pasó a convertirse en redactor departamento de prensa en WCCM y más tarde se desempeñó como presentador de noticias, productor

y director de noticias hasta 2005. También se desempeñó como locutor en WCAP, Lowell de 2005 a 2007.

Esmel, graduado de la Escuela Superior de Haverhill, recibió un título de asociado en Tecnología de la Computación de Northern Essex Community College y un bachillerato en Administración de Empresas con especialización en Informática de la Universidad de Lowell (ahora conocida como la Universidad de Massachusetts-Lowell). Su carrera en la radiodifusión comenzó como un hobby en la década de 1980, cuando él era miembro de WRAZ, la estación de radio de la universidad Northern Essex Community College.

La estación WHAV ha estado asociada a las emisiones locales desde 1947. WHAV es hoy operada por Public Media of New England Inc., una corporación sin fines de lucro. Desde el 2004 las siglas han representado a la estación de radio en la Internet pionera del Valle de Merrimack en WHAV.net y una serie de estaciones de acceso público de televisión por cable en Andover, Haverhill y Methuen, y Plaistow y Sandown, NH. La estación también es escuchada en AM 1640 en el norte de Haverhill y Plaistow, NH.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Productor
Juan Alberto Del Toro

**WCE Impacto
1490 am**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Esmel Joins WHAV as News Director

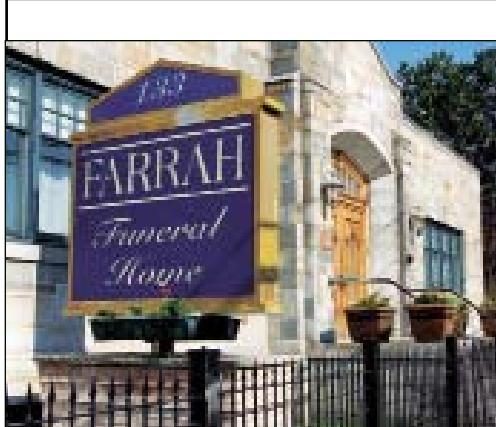
Dana A. Esmel of Haverhill has joined WHAV as news director.

Esmel entered commercial broadcasting as associate producer and news reporter for the brokered radio program "Haverhill Today" with William C. "Bill" Pike on WCCM, Lawrence, from October, 1996, to April, 1997. He went on to become a writer in the news department at WCCM and later held positions as news anchor, producer and news director until 2005. He also served as a newscaster at WCAP, Lowell, from 2005 to 2007.

Esmel, a graduate of Haverhill High School, received an associate's degree in Computer Technology from Northern Essex Community College and a bachelor's in Business Administration with a concentration in Management Information

Systems from the University of Lowell (now known as University of Massachusetts—Lowell). His career in broadcasting began as a hobby in the 1980s when he was a member of the Northern Essex Community College campus radio station, WRAZ.

The WHAV call letters have been associated with local broadcasting since 1947. WHAV is today operated by Public Media of New England Inc., a not-for-profit corporation. Since 2004, the call letters have served the Merrimack Valley's pioneer Internet radio station at WHAV.net and a number of public access cable television stations in Andover, Haverhill and Methuen, and Plaistow and Sandown, NH. The station is also heard over AM 1640 in northern Haverhill and Plaistow, NH.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Pamela Kimball receives national residency award

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is proud to announce Pamela Kimball has been named as one of the five national award winners of the prestigious GME Program Coordinator Excellence Award for 2014 from The Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME).

"Her solid understanding of the ACGME accreditation process greatly assisted our program's earning a 5-year continuing accreditation which substantiates the excellent leadership and management that Pam provides," according to Joe Gravel, Chief Medical Officer of GLFHC and Director of the Lawrence Family Medicine Residency program.

Along with her responsibilities in Lawrence, Kimball currently serves on the Board of Directors of the Association of Family Medicine Administrators (AFMA) and is seen as a mentor to residency coordinators nationwide. Her service as the information Exchange co-chair included addressing challenges as the organization transitioned to a new website host and she was instrumental in enhancing the website, making a national impact on family medicine residency administrative support.

"Pam's superior work in on-going administration of the residency includes coordinating 30 residents whose daily schedules frequently include three different activities in multiple locations. Her managerial excellence resulted in our being confident to take on the challenge of participating in the ACGME's Length of Training Pilot Study this year and for the next five years," states Gravel. She supervises a staff of 5 and Gravel points out "They constantly look to her for guidance and for learning concrete technical skills. I have seen our staff grow in skills and self-confidence and take on new roles with increasing levels of responsibility. She is

truly a teacher."

Greater Lawrence Family Health Center is the largest, independent community health center in Massachusetts. Serving more than 51,000 patients annually, GLFHC provides health services to patients in the Merrimack Valley through six clinical sites based in Lawrence and Methuen.

The Lawrence Family Medicine Residency began in 1994 as the nation's first accredited Community Health Center-sponsored family medicine residency. In 2011, LFMR was designated by HRSA as one of the nation's first eleven Teaching Health Centers under the Affordable Care Act. The ACGME selected Lawrence as one of twelve programs nationally for its national four-year length of study program beginning in 2013. More than 130 physicians have successfully completed their residency in Lawrence and are now

working in underserved communities in the United States and throughout the world.

The Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME) is a private professional organization responsible for the accreditation of about 9,200 residency education programs. Residency education is the period of clinical education in a medical specialty that follows graduation from medical school, and prepares physicians for the independent practice of medicine. The ACGME is one of the largest private accrediting agencies in the country.



(Left to right) ACGME Chief Executive Officer Dr. Thomas Nasca presents Pamela Kimball with GME Program Coordinator Excellence Award for 2014 from The Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME) along with ACGME Board Chair Mr. Timothy Goldfarb.



30 years Restoring the balance of justice

NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK
APRIL 6-12, 2014

CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 7th 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

- ASIAN TASK FORCE AGAINST DOMESTIC VIOLENCE
- CENTER FOR HOPE & HEALING
- COMMUNITY VOICES
- GARDEN OF PEACE
- LOWELL COMMUNITY HEALTH CENTER
- LOWELL POLICE DEPARTMENT
- MA OFFICE FOR VICTIMS ASSISTANCE
- M.V. CHAPTER OF POMC
- MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
- VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

- CITY OF LOWELL
- DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

SPONSORS

- A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

- Senator, Eileen M. Donoghue
- Representative, Kevin Murphy
- Middlesex DA office, TBD
- Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
- Lowell Police Superintendent, W. Taylor
- GOP/National Office Victim Assistance, Jude Vajda

Presenting:

Lowell High School Show Choir
& Paul Belley on the saxophone

CONTINUES FROM PAGE 17

MONEY-SAVING

• Both Walgreens and Rite Aid offer monthly senior discount days for members of their rewards programs when most non-prescription items are 15 to 20 percent off. Ask your neighborhood pharmacy if they offer similar programs.

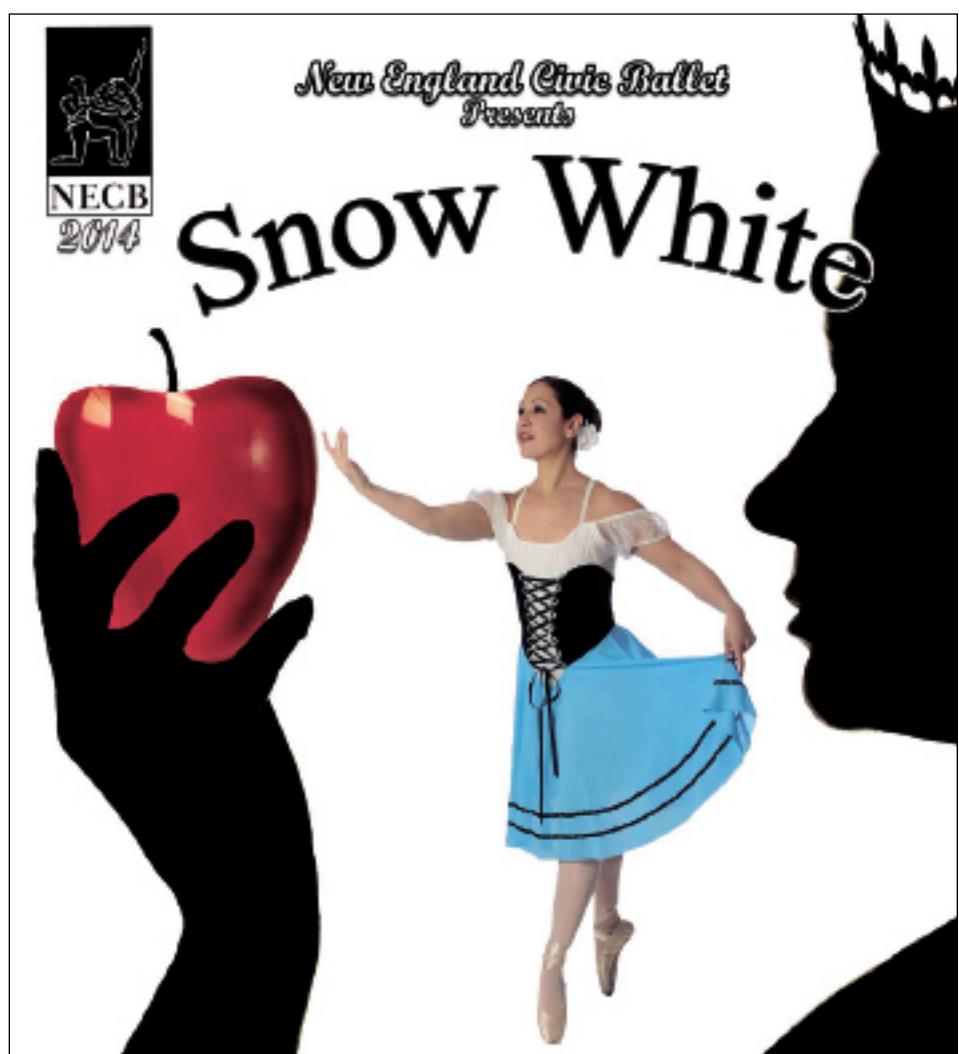
In addition, many restaurants, department stores, movie theaters, museums, theme parks, banks, credit card issuers, utilities (including gas and electric, water, garbage, telephone and cable) and other businesses offer special discounts or promotions for seniors. Always ask before your purchase is rung up.

Bottom line: Abundant resources are available to help seniors save money on purchases large and small. You just have to do a little research – and ask whether senior discounts are available. Remember, 10 percent here and 20 percent there can really add up.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NECB presenta el ballet Blanca Nieves



Heigh Ho, Heigh Ho, it's off to a new ballet we go

New England Civic Ballet (NECB) is proud to be the FIRST company in the area to perform Snow White; the newest of all the fairy tale ballets. It was specifically created for a ballerina in 2007 (Tamara Rojo) and now NECB will perform it for 3 shows. A whole new ballet with new costumes, scenery, and choreography have the talented cast and directors so excited about this production.

Open auditions were held in January and the cast includes dancers from multiple dance studios. They have been rehearsing every Sunday with directors Mrs. Phyllis George and Mrs. Roshni Pecora and are ready to perform a beautiful version of this familiar fairytale.

We encourage all young attendees to

dress up as their favorite character. After each 1 PM show, the characters will be out in costume for autographs and pictures.

Performances will be at Merrimack College's Rogers Center for the Performing Arts in North Andover on March 22 (1 PM and 6 PM) and March 23 (1 PM). NECB is a local non-profit dance company. Tickets are on sale at a reduced price to encourage whole families to come and enjoy the performances. They may be purchased online at www.newenglandcivicballet.org or call the studio (978-975-0289).

For more information regarding the ballet and performances, contact Mrs. Phyllis George at the New England Civic Ballet school studios 978-975-0289.

New England Civic Ballet (NECB) se enorgullece de ser la primera compañía de ballet en la zona en montar Blanca Nieves, el más nuevo de todos los ballets de cuento de hadas. Fue creado específicamente para una bailarina en 2007 (Tamara Rojo) y ahora NECB lo llevará a cabo durante 3 shows. Un nuevo ballet entero con nuevos trajes, escenarios, y la coreografía tiene el elenco y directores con talento tan entusiasmados con esta producción.

Audiciones se llevaron a cabo en enero y el reparto incluye a bailarines de varios estudios de danza. Ellos han estado ensayando todos los domingos con los directores la Sra. Phyllis George y la Sra. Roshni Pecora y están listos para realizar una hermosa versión de este cuento de hadas familiar.

Animamos a todos los jóvenes asistentes a vestirse como su personaje favorito. Después de cada espectáculo a la 1 de la tarde, los personajes saldrán en sus trajes para firmar autógrafos y tomar fotos.

Las actuaciones serán en el Rogers Center de las Artes Escénicas de Merrimack College en North Andover, el 22 de marzo (1:00 pm y 6:00 pm) y el 23 de marzo (1:00 pm). NECB es una compañía de danza local sin fines de lucro. Las entradas están a la venta a un precio reducido para alentar a las familias enteras a venir y disfrutar de las actuaciones. Pueden ser comprados en línea en www.newenglandcivicballet.org o llame al estudio (978-975-0289).

Para obtener más información sobre el ballet póngase en contacto con la Sra. Phyllis George en los estudios de la escuela de New England Civic Ballet al 978-975-0289.

Expanding access to care and honoring a leader in community health center movement

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) will host the 9th Annual Making a Difference Gala on Thursday, April 24, 2014 at the Andover Country Club from 5:30 PM - 9:00 PM.

This year's event will benefit the expansion of the Haverhill Street clinical site as well as recognize James Hunt Jr., PhD, President and CEO of Massachusetts League of Community Health Centers.

All proceeds from the gala will support the renovation and expansion of the Haverhill Street site, which is the most utilized clinical site in the organization. The renovations will add six exam rooms, allowing physicians to see up to 4,000 more patients in need of primary care. The pharmacy, which currently fills over 250,000 prescriptions annually, will nearly double in size upon completion, increasing pharmacy services by 25%. Being the second largest community health center in Massachusetts, caring for more than 51,000 patients, GLFHC prides itself on being able to offer affordable, quality healthcare, helping patients lead healthier lives.

James Hunt Jr. PhD, President and CEO of Massachusetts League of Community Health Centers will be the recipient of this year's Making a Difference Award. Since 1979, Jim has been a leader in both state and national community health based issues. Hunt has worked tirelessly over his 30 year career to improve access to care, reduce costs, and help Massachusetts community health centers navigate healthcare reform.

For more information about sponsorship opportunities and to purchase tickets to the event please contact Mary Lyman at (978) 722-2871 or mary.lyman@glfhc.org

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

City Hall After Hours/Green Jobs event Economic Development Networking

Wednesday, 26th of March 2014

5:00a.m. to 6:30 a.m. at:

City Hall after hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to improve your business and the quality of life in Lawrence. City Hall after hours Lawrence meets each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your neighbors, clients, colleagues and business contacts.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com

SCORE
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Exhibitors, authors needed for local history fair

The Nashua Public Library will hold a local history fair on Sunday, March 30, from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. Local history-related organizations are invited to set up exhibits at the event, with photos, informational materials, multimedia presentations, or giveaways.

Authors who have written about local

history are welcome to have tables as well, where they can sign and sell their books and talk history with attendees.

There is no charge for exhibiting. For more information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 by February 24.

Kevin Flynn Added to Local History Fair Lineup

Former WMUR reporter Kevin Flynn has joined the lineup of speakers at the Nashua Public Library's Local History Fair scheduled for Sunday, March 30. Flynn's presentation, "Notes on Some Killings," will be held from 2 p.m. to 3 p.m. He'll talk about the four true-crime books he's written about New Hampshire murders. Toadstool Books will be on hand to sell Flynn's books and other titles of interest to local history buffs. The fair, which runs from 1:30 p.m. to 4:30 p.m., is free and open to the public. Visit tinyurl.com/npllectures for more details or call Carol at (603) 589-4610.

If you represent a local history group or have written a local history book and would like to exhibit, email carol.eyman@nashualibrary.org.

The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra will perform its annual family concert at the Nashua Public Library on Saturday, April 5, at 3 p.m. The program will introduce children to the instruments of the orchestra with pieces by Mozart, Haydn, and Prokofiev and a reprise of last year's favorite—the "Toy Symphony" by Leopold

Mozart. The afternoon features two student soloists, trumpeter Sarah Heimberg and pianist Stephen Wang.

Sarah Heimberg, 13, started playing the trumpet in the fifth grade. This year she was selected as first chair trumpeter for the New Hampshire Band Directors Middle Level Honors Band. She has performed solos at the Church of the Good Shepherd in Nashua and has also written and directed her own musical.

Stephen Wang is a sixth-grader from Hanover, N.H., and a student of Mila Filatova. Among his many honors are placing first in the Crescendo International Music Competition; the Granite State Competition, Junior Level; and the Kenneth A. Darrell Memorial Piano Competition.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. Under Music Director David Feltner, the NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. The concert will be held in the library's Music/Art/Media Wing. It is free and open to the public. For more information or directions to the library, call (603) 589-4600 or visit www.nashualibrary.org

World Series Trophy Visit

The Red Sox World Series trophy is coming to the Nashua Public Library on Friday, March 28, from 9:30 a.m. to 11 a.m. Psych yourself up for Opening Day with a close-up view of it on display in the library's theater.

Library Hosts Local History Fair

Hundreds have attended the Nashua Public Library's local history fairs in the past, and this year's event, on Sunday, March 30, from 1:30 p.m. to 4:30 p.m., is sure to be another blockbuster. The afternoon will include exhibits by historical groups and local history authors as well as the following featured events:

2 pm–3 pm: Nashua: Then and Now

Don Himsel's Imagine Nashua: Then & Now column in the Telegraph features old photos within recent ones of the same locations. Meet the photographer, find out how he gets his shots, and share some conversation about Nashua history. If you have old photos of the city, bring them along to share, talk about, and maybe have featured in a future column.

2 pm–3 pm and 3:30 pm–4:30 pm: New Hampshire on My Mind

Singer/songwriter Jim Barnes' New Hampshire-flavored music speaks of days gone by: apple-pickin' time, Sunday drives, and an early revolution in Newcastle. With songs like "Trouble at the Dump" and "The Day the Old Man Fell," Jim's music is steeped in the lore of the Granite State.

3:30 pm–4:30 pm: Preserving Family Collections

Discover practical steps for preserving papers, photos, books, and other materials for future generations. Frances Harrell from the Northeast Document Conservation Center will show you how to display, store, and care for your family collections.

3:30 pm–4:30 pm: Civil War High Tech

It's the 1860s, and a rural New England farm boy joins the military to put down the southern rebellion. Everything he's supplied with—from a set of off-the-rack clothes to a cup of coffee, not to mention a complicated rifle—is new to him. Join Civil War re-enactor Bob Duffy as he recreates the culture shock experienced by military recruits of the era.

During the fair a reference librarian will show visitors resources available for genealogical and local history research in the library's Hunt Room. Downstairs, the exhibit area will include booths for the Nashua Historical Society, the Hollis

Historical Society, Archives Info, and the Hunt Memorial Building.

"The Nashua Experience: A Three-Decade Upgrade, 1978-2008" will be available at a special 20 percent discount during the event, for just \$20, cash or check. The book is a history of Nashua over the past thirty years, written by three Nashua librarians. The fair is free and open to the public. Visit www.tinyurl.com/npllectures for up-to-the-minute details or call Carol at (603) 589-4610.

If you represent a local history group or have written a local history book and would like to exhibit, email carol.eyman@nashualibrary.org.

The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

Registration for Kids Programs at Nashua Library Begins March 30

Bring the kids to the Nashua Public Library this spring for storytimes, crafts, Lego Legion, family films, and more. Even infants can get in on the fun, with special Babies and Books Storytimes on Thursday mornings.

For all the details go to tinyurl.com/nplkid. Registration, which is required for crafts and Lego Legion, begins on Sunday, March 30, either at tinyurl.com/nplkid or in the library. For more information call (603) 589-4631.

Shanacchie Performs at Nashua Library

Celebrate Celtic History Month with a concert by Shanacchie at the Nashua Public Library on Saturday, March 29, at 2 p.m. Shanacchie, the Irish singing duo of Pat Heffernan and Patrick Keane, performs songs old and new for young and old as well as stories and sometimes-salty shenanigans. The concert, which is free and open to the public, will be held in the library's Music/Art/Media Wing.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

www.rumbonews.com

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Mar 22 Conferencia "Por tu familia" 8-12pm
- Mar 24 Pulguero. 9:30 am-1:00 pm
- Mar 25 Dia de Alerta a la Diabetes.
- Mar 27 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Mar 28 Bingo Especial. 1:00 pm \$5
- Mar 29 Link Lawrence

Upcoming Events

- Mar 22 "Por tu familia" Diabetes conference 8:00am
- Mar 24 Indoor Yard sale. 9:30am-1:00pm
- Mar 25 Diabetes Alert Day!
- Mar 27 Veterans' Meeting. 2:00pm
- Mar 28 Special Bingo. 1:00pm \$5.
- Mar 29 Link Lawrence 1-4:00pm

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta 15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta 12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**SPAZ**

Spaz is a 7 year old ferret. She is at the shelter because her owner could no longer care for her. Spaz loves to play and also to be chased. She is friendly, social and likes cats. She also likes to meet new people. Spaz had part of her tail removed because of a lump on the end of it. Spaz is looking for a forever home. She needs a hospice home. If you would like to meet Spaz you can inquire with one of the staff at the shelter.

**ARNOLD**

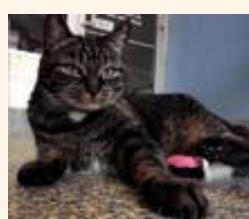
Arnold is a 15 yo potbellied pig. He came in with another adoptable pottbelly pig, Annie. Annie and Arnold were with the same owner for 15 years, but their family was forced to move and they couldn't take their pigs with them. This has been a very big change in their life, and they are continuing to adjust to life at Nevins Farm. Annie and Arnold are going to need a home that has experience with older pigs, and that will continue working on their diet and exercise. Because they have lived together and depended on each other for so long, we are looking for a home to adopt them together!

**BONES**

Hey y'all, the name is Bones. I am a cute little 8-11 month old Pit Bull. You could say I am bad to the bone, I mean I was found as a stray. Living the life on the road is no more. I have lost the bad to the bone attitude and have become a bouncy baby who adores people. So yes, I am a bouncy boy so I'm going to need training and a consult with our trainer. I have some possible guarding issues and occasionally will hump people but I am learning and I need a family that wants to help me shake that habit. So I have a weak spot I must admit...it is a good ole squeaky toy!! Oh they just make me so happy!! I am a super smart little man who has already learned sit from being at the shelter and I think clicker training is a blast! I am a super wiggly boy who is looking for my forever family. I am looking for a home with possibly older kids but adults would be best and maybe a dog on a case by case basis, no kitty cats for me though! So I suggest you come on down to meet me, we'll exchange a few kisses, a milk bone or two and BOOM I will forever be yours!

**SALLY**

Darlin Sally is a friendly 6 year old cat! She likes to rub against you often for attention and is very low key. Sally has a complex personality. Sally can have a diva mindset at times and would love to have a person that understands. If you are savvy to ever changing cat moves, Sally may be the girl for you!



Sally seems fascinated with the moving Cats Meow toy that goes round and round. It is her favorite game here at the adoption center. It is so fun to watch her play! Sally can make you laugh.

Sally would like to be the only pet in her home. She would do best with older, respectful and cat experienced children. Sally has always been an indoor kitty. Sally is looking for a family of her own that appreciates her unique self! Come and meet this lovely kitty to see if she is the match for you.

ANNIE OAKLEY

Annie Oakley is a wonderful ten-year-old, 46 lb pit bull. She would get along with other stable and mellow dogs, dog savvy cats and older kids who are not too boisterous. She has the sweetest face and perks up her ears when you talk to her; giving you her undivided attention.



If you want a mellow, sweet pit bull, come in and meet her. If you don't see her, check with staff as she is sometimes in a foster home. Or, email mkeiley@mspca.org for info.

SUNSHINE

If you can't find Sunshine when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 303/2013
In City Council
March 18, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 1, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

East Haverhill Street, south side, beginning at a point at the south west intersection of East Haverhill Street and Berkeley Street, to a point eighty (80) feet easterly from the beginning point on East Haverhill Street, south side, to a point one hundred (100) feet easterly on East Haverhill Street, south side.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 68/2014
In City Council
March 18, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 1, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by

Be it ordained by the City Council of the City of Lawrence that the Revised Ordinances of the City of Lawrence are hereby further amended by DELETING Section 10.32.020 subparagraphs (A), (B), and (C) of the Municipal Code entitled (Commercial Parking Prohibited on Certain Streets) and inserting in its place and stead the following new Section 10.32.020 subparagraphs (A), (B), and (C) of the Municipal Code entitled (Commercial Parking Prohibited on Certain Streets)

A. No person shall park or leave standing on any street or portion thereof in the City of Lawrence of the city, any commercial vehicle having a manufacturer's gross vehicle weight rating of 10,000 pounds or more, or any full-sized bus, including school buses. The prohibition hereby imposed shall not apply to the parking or standing of such vehicle for the purpose of making pickups or deliveries from or to any building or structure, or for the purpose of delivering materials or providing a service to be used in the repair, alteration, remodeling or construction of any such building or structure for which a building permit has been obtained.

B. Any person, firm or corporation violating the provisions of this section shall be punished by a fine in the amount of \$50.00 for each offense, and a separate offense shall be deemed committed on each day during which a violation occurs or continues.

C. Vehicles parked in violation of this section shall be subject to being towed in accordance with the provisions of section 10.32.140 as well as subject to punishment by fine.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

GUEST SPEAKER

**LAWRENCE MAYOR
DAN RIVERA**

**WE'RE BACK &
BETTER THAN EVER**

**Tower Hill
Neighborhood Association
GENERAL MEETING
Wednesday, March 26, at 6:00pm**

Join us early for refreshments: finger sandwiches, snacks, pastry, coffee
ALL WELCOME, please spread the word, bring a neighbor

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the City of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or "LIKE US" at www.facebook.com/thnalawrence

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer



Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Alfonso Capellán Artista Plástico

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**RUMBONEWS.COM****AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA**

La Autoridad de Tránsito Regional del Valle de Merrimack está considerando los siguientes mejoramientos para nuestro servicio:

- Mejorar la frecuencia de los autobuses en la Ciudad de Haverhill durante los días de semana y sábados. Nos gustaría cambiar los horarios de autobús de 90 minutos a 60 minutos (tener servicio cada hora con las transferencias programadas en la Estación de Tránsito en Washington Square) los cambios serían en las siguientes rutas: 13, 14, 15, 16, 18. Cambiar las horas de servicio los días de semana de 5:00 am a 7:00 pm y los sábados servicio de 7:00 am a 7:00 pm.
- Proveer servicio local de autobuses en todas las rutas locales en un horario de los sábados en los siguientes días feriados: en el día de los Presidentes, día de Martin Luther King, y el Día del Patriota.
- Proveer servicio los domingos en todas las rutas locales en un horario de servicio de los sábados.
- Proporcionar una nueva ruta de autobús en la Ciudad de Lawrence alrededor de las siguientes calles Common, Jackson, Park y Broadway en días laborables/sábados/días feriados.
- Mejorar la frecuencia de las rutas 51 y 54 durante los días de semana y sábados. Nos gustaría cambiar los horarios de los autobuses de 70 minutos a 60 minutos en la Ruta 51, Haverhill/Merrimac/Amesbury y de la ruta 54, Amesbury/Newburyport/Salisbury.
- Realignar la ruta 54 en Newburyport cambiando la ruta de la calle High a la calle Low.
- También nos gustaría hacer cambio para el servicio diario de Boston (Commuter), añadir un viaje adicional durante las horas más ocupadas de salida (ya sea a las 4:30 ó 4:45 pm).
- Para el servicio diario de Boston (Commuter), ofrecer servicio en el Día de los Veteranos, Día de los Presidentes, Día de Martin Luther King, y Día del Patriota.

LA AUDIENCIAS PÚBLICAS SOBRE ESTOS MEJORAMIENTOS DE SERVICIO SE REALIZARÁN EN:

Fecha	Lugar	Horario
Miércoles, 26 de marzo 2014	Lawrence City Council Chambers	9:30 am - 10:30 am
Miércoles, 26 de marzo 2014	City Hall de Haverhill, habitación 301	11:30 am - 12:30 pm
Jueves, 27 de marzo 2014	En el auditorio del City Hall de Newburyport	9:00 am - 10:00 am

Los comentarios pueden enviarse a la MVRTA ya sea en las Audiencias Públicas, por correo electrónico a marketing@mvrta.com o enviándonos una carta a nuestras oficinas MVRTA-85 Railroad Avenue, Haverhill MA 01835.Joseph J. Costanzo
Administrador**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****Salesperson Wanted**

We are a young insurance company with a difference. If you are a bilingual go-getter who understands the difference between a job and a career you should talk to us.

You'll work while you learn; your income will be based upon your successes. So the faster you learn, the more money you'll make.

You should have a car, license, and be legal to work in the US. Everything else can be negotiated based upon your success. We will support you in every way we can because your success is our success.

Will train you, help you get licensed, give you the opportunity you need to succeed and become a professional, with a professional income and professional lifestyle.

You should be making \$1000 a week by your 18th month, and your income should raise from there. The rewards and perks go to the person who helps us grow our business. So if you believe in yourself and want to earn what you're worth, give us a call.

Call the owner for an appointment at (978) 621-0270 ext. 101

Ray Rudolph
Verity Insurance
184 Pleasant Valley Street
Methuen MA 01844**SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS**Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.**NOTICE OF PUBLIC HEARING**

The Merrimack Valley Regional Transit Authority is considering the following service improvements:

- Improve weekday and Saturday bus route frequency in Haverhill from 90 minutes to 60 minutes (hourly service with timed transfers at the Washington Square Transit Station) on the following routes: 13, 14, 15, 16, 1& Change weekday service hours to 5:00 a.m. to 7:00 p.m. and change Saturday service hours to 7:00 a.m. to 7:00 p.m.
- Provide local bus service on all local routes on a Saturday schedule on the following new holidays: President's Day, Martin Luther King Day, and Patriot's Day.
- Provide Sunday service on all local routes on a Saturday service schedule.
- Provide a new bus route in Lawrence bordered by Common, Jackson, Park, and Broadway Streets on weekdays/Saturdays/Holidays.
- Improve weekday and Saturday service frequency from 70 minutes to 60 minutes on Route 51, Haverhill/Merrimac/Amesbury and Route 54, Amesbury/Newburyport/Salisbury.
- Realign Route 54 in Newburyport by shifting service from High Street to Low Street.
- For the Boston Commuter service, add an additional outbound peak hour trip (either at 4:30 or 4:45 p.m.)
- For the Boston Commuter service, provide service on Veteran's Day, President's Day, Martin Luther King Day, and Patriot's Day.

PUBLIC HEARINGS ON THESE SERVICE IMPROVEMENTS WILL BE HELD ON:Wednesday, March 26, 2014 Lawrence City Council Chambers 9:30 am - 10:30 am
Wednesday, March 26, 2014 Haverhill City Hall, Room 301 11:30 am - 12:30 pm
Thursday, March 27, 2014 Newburyport City Hall Auditorium 9:00 am - 10:00 amComments can be submitted to the MVRTA either at the Public Hearing, by email to marketing@mvrta.com or by writing the MVRTA, 85 Railroad Avenue, Haverhill, MA 01835.Joseph J. Costanzo
Administrator

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, lavado de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200